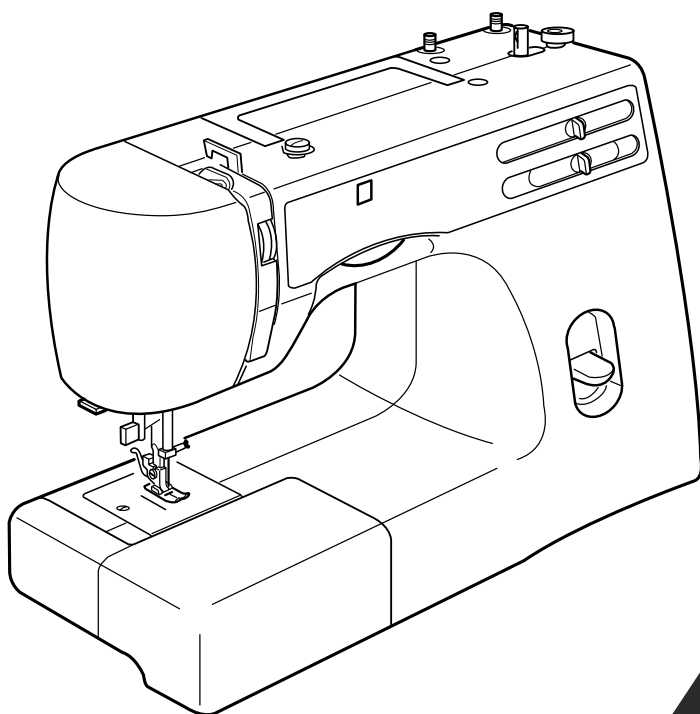


HANDLEIDING
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANLEITUNG



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Deze naaimachine is uitsluitend bedoeld voor HUISHOUDELIJK gebruik.

De machine is geen speelgoed. Laat kinderen niet met de machine spelen.

De machine is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of mensen met een geestelijke beperking zonder supervisie.

Wanneer u elektrische apparaten gebruikt, moet u altijd de volgende algemene veiligheidsmaatregelen in acht nemen.

Lees alle instructies voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR – voorkom een elektrische schok:

1. Laat de machine nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker direct na gebruik en voordat u de machine gaat reinigen altijd uit het stopcontact.
2. Haal de stekker altijd uit het stopcontact voordat u het lampje vervangt. Vervang het lampje door een lampje van hetzelfde type, 15 Watt.

WAARSCHUWING – voorkom letsel als gevolg van brand of een elektrische schok:

1. Let op dat de machine niet wordt gebruikt als speelgoed. Laat de machine nooit onbeheerd achter in de buurt van kinderen en houd altijd toezicht.
2. Gebruik de machine alleen waarvoor deze is bedoeld, zoals beschreven in deze gebruikershandleiding. Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en in deze gebruikershandleiding zijn opgenomen.
3. Gebruik de machine nooit als deze een beschadigd snoer of beschadigde stekker heeft, als de machine niet naar behoren werkt, als de machine is gevallen, beschadigd is of in water is gevallen. Breng de machine naar een erkende detaillist of onderhoudsbedrijf voor controle, reparatie of elektrische/mechanische afstelling.
4. Zorg dat de luchtopeningen nooit geblokkeerd worden tijdens gebruik. Houd de ventilatieopeningen van de machine en het pedaal vrij van pluisjes, stof en loshangend materiaal.
5. Steek nooit voorwerpen in enige opening van de machine en laat er niets in vallen.
6. Gebruik de machine alleen binnenshuis.
7. Bedien de machine niet in ruimtes waar spuitbussen worden gebruikt of zuurstof wordt toegediend.
8. Zet de schakelaar op de uit-stand ("O") en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.
9. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Pak altijd de stekker vast, nooit het snoer.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende onderdelen. Let in het bijzonder op in de buurt van de naald van de machine.
11. Gebruik altijd de juiste steekplaat. Als u de verkeerde steekplaat gebruikt, kan de naald breken.
12. Gebruik nooit verbogen naalden.
13. Trek of duw tijdens het naaien niet aan of tegen de stof. Hierdoor kan de naald krommen en breken.
14. Schakel de machine uit (stand "O") als u iets moet doen in de buurt van de naald, zoals het inrijgen of verwisselen van de naald, het opwinden van de spoel, het vervangen van de naaivoet, enzovoort.
15. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u delen van de behuizing verwijdert, onderdelen smeert of een andere aanpassing uitvoert die in deze gebruikershandleiding wordt vermeld.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Ontwerpen en specificaties kunnen worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.



Volgens de nationale wetgeving moet dit product veilig gerecycled worden in overeenstemming met de regels voor elektrische/electronische apparaten.

Neem a.u.b. bij twijfel contact op met uw naaimachinedealer. (Alleen voor de Europese Gemeenschap)

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine n'est pas censée être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'usage de la machine par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes : Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER – Pour réduire le risque de décharge électrique :

1. Ne jamais laisser un appareil électrique sans surveillance lorsqu'il est branché. Toujours débrancher cette machine à coudre de la prise de courant, immédiatement après son utilisation et avant de procéder au nettoyage.
2. Toujours débrancher la machine avant de remplacer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une ampoule de même puissance : 15 Watts.

AVERTISSEMENT – Pour réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Ne pas utiliser cette machine comme un jouet. Il convient de faire particulièrement attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou dans leur entourage.
2. Ne jamais utiliser cette machine à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue, telles que décrites dans le présent manuel d'utilisation.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels que repris dans le présent manuel d'utilisation.
3. Ne jamais faire fonctionner cette machine à coudre si le cordon d'alimentation ou la fiche ont été endommagés, s'il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle est tombée dans l'eau.
Retourner cette machine à coudre au revendeur autorisé ou au service technique le plus proche afin qu'on puisse l'examiner, la réparer ou effectuer certains réglages.
4. Ne jamais faire fonctionner la machine si l'un des orifices de ventilation est obstrué. Veiller à ce que les orifices de ventilation et la pédale de cette machine à coudre ne soient jamais encombrés de peluches, poussières et morceaux de tissus.
5. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans ces ouvertures.
6. Ne jamais utiliser à l'extérieur.
7. Ne pas faire fonctionner en cas d'utilisation de produits aérosols (vaporisateurs) ou d'administration d'oxygène.
8. Pour l'éteindre, mettre tous les interrupteurs sur la position Arrêt (" O "), puis retirer la fiche de la prise.
9. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon d'alimentation. Pour débrancher, saisir la fiche, et non le cordon.
10. Tenir ses doigts à l'écart de toute pièce mobile. Faire tout spécialement attention aux abords de l'aiguille de la machine à coudre.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en cousant. Cela pourrait dévier l'aiguille et la rompre.
14. Éteindre cette machine à coudre (mettre l'interrupteur sur " O ") avant d'effectuer des réglages à proximité de l'aiguille, tels que l'enfilage, le changement d'aiguille, la mise en place de la canette ou le changement de pied-de-biche, etc.
15. Toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique avant de retirer les plaques de protection, de la lubrifier, ou avant d'effectuer tout réglage mentionné dans le présent manuel d'utilisation.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques.



En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre. (union européenne seulement)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Nähmaschine eignet sich nur für den Hausgebrauch.

Diese Nähmaschine ist kein Spielzeug. Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Maschine zu spielen.

Die Maschine darf nicht von Kindern oder geistig behinderten Personen ohne geeignete Aufsicht benutzt werden.

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter:

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

GEFAHR – Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.
2. Trennen Sie die Maschine immer vom Netzstrom, bevor Sie die Glühbirne der Nähmaschinenlampe austauschen. Ersetzen Sie die Glühbirne durch eine neue Birne gleichen Typs (15 Watt).

WARNUNG – Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen:

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird. Näheres dazu entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zwecks Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem nächsten Händler oder einem Kundendienstzentrum.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine der Luftöffnungen blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine und des Fußanlassers weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie alle Betätigungselemente auf "Aus" ("0") stellen und dann den Netzstecker abziehen.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnadel erforderlich.
11. Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Beim Einsatz der falschen Stichplatte kann die Nadel brechen.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Nadel könnte sich sonst biegen und abbrechen.
14. Schalten Sie diese Nähmaschine auf "0", wenn Justierungen im Nadelbereich – wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Nadel, Spulen, Auswechseln des Nähfußes, usw. – vorgenommen werden.
15. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn Abdeckungen entfernt, Maschinenteile geölt oder andere in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführte Justierungen vorgenommen werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.



Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. (Nur innerhalb der EU)

INHOUDSOPGAVE

HOOFDSTUK 1. BELANGRIJKSTE

ONDERDELEN

Benaming van onderdelen	4
-------------------------------	---

HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDING

Verlengtafel	6
Accessoiredoos	6
Standaard accessoires	8
De machine aansluiten op het elektriciteitsnet	10
Pedaal	5
Persvoethevel	12
Persvoetje bevestigen en verwijderen	12
Naald verwisselen	14
Naald controleren	14
Draad/naaldtabel	14
Garenpenen instellen	16
Spoelhuis uithalen of insteken	16
Spoel opwinden	18
Spoelhuis inrijgen	18
Inrijgen van de machine	20
Draadinrijger	22
Ophalen van de onderdraad	22
Bovendraadspanning afstellen	24
Onderdraadspanning afstellen	24
Patroonkeuzeknop	26
Steeklengteregeling	26
Steekbreedteregeling	26
Achteruitnaaiknop	28
Transporteur laten zakken	28

HOOFDSTUK 3. BASISPRINCIPES VAN HET NAAIEN

Naaïen met rechte steek	30
Naairichting veranderen	30
Gebruik van de naadgeleiders op de naaldplaat	32
Een vierkante hoek omgaan	32
Variabele naaldpositie	32
Zigzagsteek	34

HOOFDSTUK 4. NAAIEN MET HULPSTUKKEN

Afwerken van stofrand met zigzag	34
Tricotsteek	36
Breisteek	36
Rechte stretchsteek	38
Knopen aannaaien	40
Knoopsgat	42-44
Knoopsgaten met een koordje	46
Ritsluiting inzetten	48
Omzoomen met blinde steek	50

HOOFDSTUK 5. SIERSTEKEN

Schulpzomen	52
Stretchsteekpatronen	52
Smoksteek	54
Applicaties	56

HOOFDSTUK 6. ONDERHOUD VAN UW MACHINE

Demontere of montere griperbaneanheden	58
Transporteur reinigen	58
Naailampje	60
Probleemoplossing	62

TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1. COMPOSANTS ESSENTIELS

ONDERDELEN

Dénomination des composants	5
-----------------------------------	---

SECTION 2. PRÉPARATION DES TRAVAUX DE COUTURE

Table rallonge	7
Boîte de rangement des accessoires	7
Accessoires standard	9
Raccordement de la machine au secteur	11
Pédale	11
Relève-pied	13
Pose et dépose du pied-de-biche	13
Changement de l'aiguille	15
Contrôle de l'aiguille	15
Tableau des fils et des aiguilles	15
Montage des broches porte-bobine	17
Dépose et insertion de la boîte à canette	17
Bobinage de la canette	19
Enfilage de la boîte à canette	19
Enfilage de la machine	21
Draadinrijger	23
Installation du fil de canette	23
Équilibrage de la tension du fil d'aiguille	25
Réglage de la tension du fil de canette	25
Cadran de sélection de motif	27
Commande de longueur de point	27
Commande de largeur de point	27
Touche de point arrière	29
Abaissement de la griffe d'entraînement	29

SECTION 3. COUTURE STANDARD

Couture au point droit	31
Modification du sens de couture	31
Utilisation des guides de couture situés sur la plaque à aiguille	33
Couture à angle droit	33
Position variable de l'aiguille	33
Point zigzag	35

SECTION 4. COUTURE DE TYPE UTILITAIRE

Surfilage	35
Point pour tissu-tricot	37
Point tricot	37
Point droit élastique	39
Couture de boutons	41
Boutonnière	43-45
Boutonnière cordonnet	47
Pose de fermeture à glissière	49
Point d'ourlet invisible	51

SECTION 5. COUTURE DE TYPE DECORATIF

Point coquille	53
Motifs de couture à point extensible	53
Smocks	54
Appliqués	57

SECTION 6. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Démontage et assemblage du boîtier de crochet ..	59
Nettoyage de la griffe d'entraînement	59
Lampe de couture	61
Dépistage des pannes	63

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL 1. WICHTIGE TEILE

Teilebezeichnungen 5

TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anschiebetisch 7

Zubehörfach 7

Serienmäßiges Zubehör 9

Anschluss der Maschine an Netzstrom 11

Fußanlasser 11

Nähfußhebel 13

Anbringen und Entfernen von Nadel und

Nähfuß 13

Auswechseln der Nade 15

Kontrolle der Nadel 15

Faden- und Nadeltabelle 15

Einstellen der Garnrollenstifte 17

Entfernen oder Einsetzen der Spulenkapsel 17

Spulen 19

Einfädeln der Spulenkapsel 19

Einfädeln der Maschine 21

Nadeleinfädler 23

Heraufholen des Unterfadens 23

Einstellen der Oberfadenspannung 25

Einstellen der Unterfadenspannung 25

Musterauswahlregler 27

Stichlängeregler 27

Stichbreiteeinstellung 27

Rückwärtstaste 29

Herabsenken des Transporteurs 29

TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

Geradstichnähen 31

Ändern der Nährichtung 31

Benutzen der Nahtführungslinien auf
der Stichplatte 33

Ändern der Nährichtung um 90° 33

Variable Nadelposition 33

Zick-Zack-Stich 35

TEIL 4. NUTZSTICHE

Versäubern 35

Trikotstich 37

Strickkantenstich 37

Gerader Stretchstich 39

Annähen von Knöpfen 41

Knopfloch 43-45

Knopflöcher mit Einlauffaden 47

Reißverschlüsse 49

Blindsäumen 51

TEIL 5. ZIERSTICHE

Muschelsaum 53

Stretchstichmuster 53

Smoken 54

Applikation 57

TEIL 6. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Auseinandernehmen und Zusammensetzen
des Greifers 59

Reinigung des Transporteurs 59

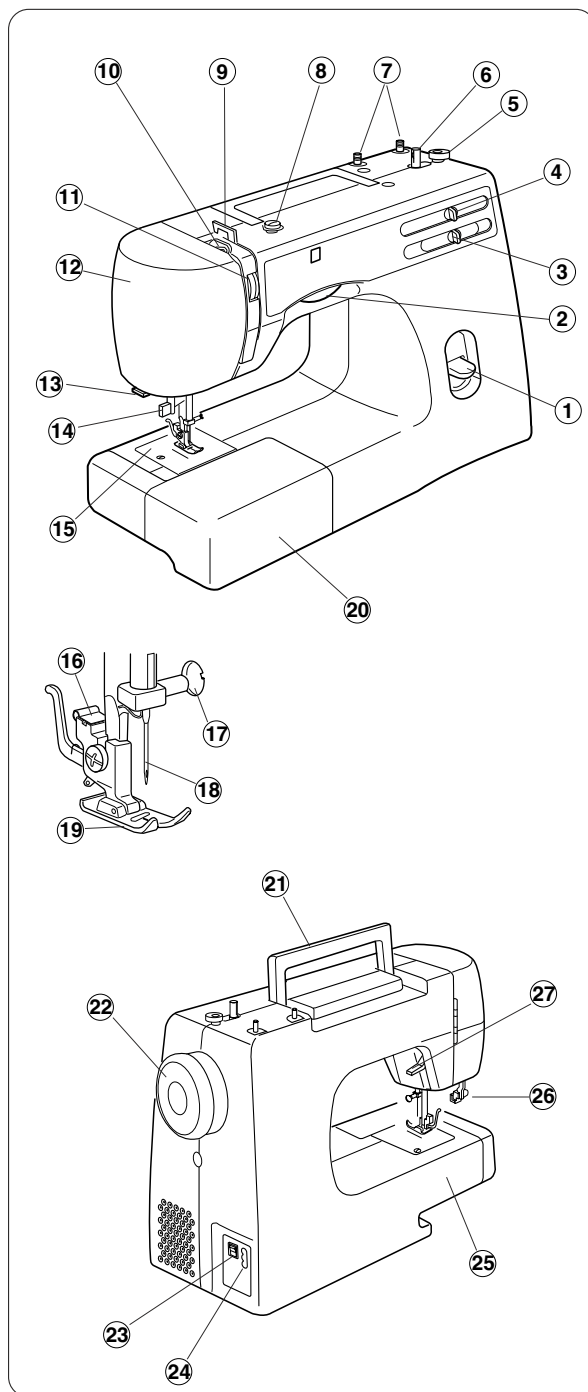
Nählicht 61

Problemlösungen 64

HOOFDSTUK 1. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

Benaming van onderdelen

- ① Achteruitnaaiknop
- ② Patroonkeuzeknop
- ③ Steekbreedteregeling
- ④ Steeklengteregeling
- ⑤ Spoelwinderafslag
- ⑥ Spoelwinderas
- ⑦ Garenpenen
- ⑧ Spoelwinderdraadgeleider
- ⑨ Draadgeleider
- ⑩ Draadhevel
- ⑪ Draadspanningknop
- ⑫ Frontkap
- ⑬ Draadafsnijmesje
- ⑭ Draadinrijger
- ⑮ Naaldplaat
- ⑯ Persvoethouder
- ⑰ Naaldklem
- ⑱ Naald
- ⑲ Persvoetje
- ⑳ Verlengtafel
- ㉑ Handvat
- ㉒ Handwiel
- ㉓ Aan-/uitschakelaar
- ㉔ Stekkerhuis
- ㉕ Vrije arm
- ㉖ Knoopsgathevel
- ㉗ Persvoethevel



SECTION 1. COMPOSANTS ESSENTIELS

Dénomination des composants

- ① Touche de point arrière
- ② Cadran de sélection de motif
- ③ Commande de largeur de point
- ④ Commande de longueur de point
- ⑤ Butée du bobineur de canette
- ⑥ Axe du bobineur de canette
- ⑦ Broches porte-bobine
- ⑧ Guide du fil du bobineur de canette
- ⑨ Guide-fil
- ⑩ Levier releveur de fil
- ⑪ Molette de tension du fil
- ⑫ Plaque frontale
- ⑬ Coupe-fil
- ⑭ Enfile-aiguille
- ⑮ Plaque à aiguille
- ⑯ Support de pied-de-biche
- ⑰ Pince-aiguille
- ⑱ Aiguille
- ⑲ Pied-de-biche
- ⑳ Table rallonge
- ㉑ Poignée de transport
- ㉒ Volant
- ㉓ Interrupteur d'alimentation
- ㉔ Prise de la machine
- ㉕ Bras libre
- ㉖ Levier de boutonnière
- ㉗ Relève-pied

TEIL 1. WICHTIGE TEILE

Teilebezeichnungen

- ① Rückwärtstaste
- ② Musterauswahlregler
- ③ Stichbreiteregler
- ④ Stichtlängeregler
- ⑤ Spuleranschlag
- ⑥ Spuler
- ⑦ Garnrollenstifte
- ⑧ Spulerradführung
- ⑨ Fadenführung
- ⑩ Fadenhebel
- ⑪ Fadenspannungsregler
- ⑫ Kopfdeckel
- ⑬ Fadenabschneider
- ⑭ Nadeleinfädler
- ⑮ Stichplatte
- ⑯ Nähfußhalter
- ⑰ Nadelklemme
- ⑱ Nadel
- ⑲ Nähfuß
- ⑳ Anschietisch
- ㉑ Tragegriff
- ㉒ Handrad
- ㉓ Netzschalter
- ㉔ Maschinensteckdose
- ㉕ Freiarm
- ㉖ Knopflochhebel
- ㉗ Nähfußhebel

HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDING

Verlengtafel

De verlengtafel zorgt voor een groter naaioppervlak en kan gemakkelijk worden verwijderd om met de vrije arm te naaien.

De tafel loskoppelen:

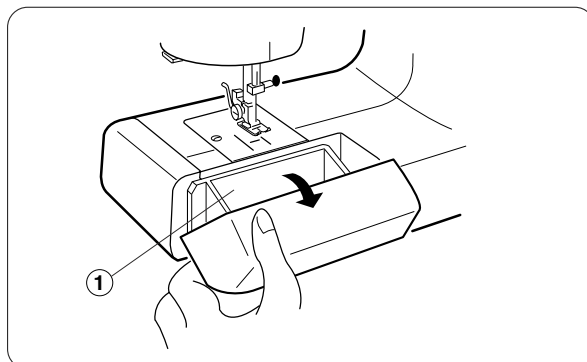
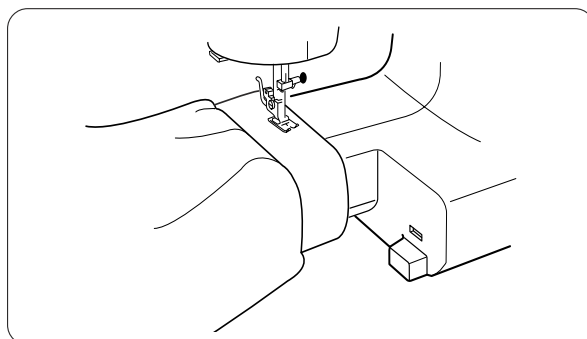
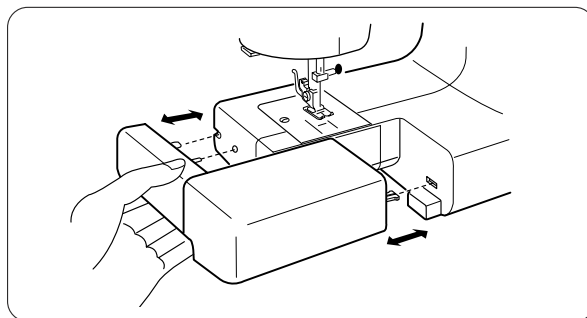
Trek de tafel weg van de machine.

De tafel bevestigen:

Duw tegen de verlengtafel tot hij in de machine klikt.

• Voordelen en mogelijkheden van de vrije arm

- De stof krult niet op rond de naald als er trenzen worden gemaakt om zakken, splitten en tailles te versterken.
- Om mouwen, broeksbanden, broekspijpen of andere gesloten delen van kleding te naaien.
- Om sokken te stoppen of knieën, ellebogen of andere snel slijtende delen van kinderkleding te verstellen.



Accessoiredoos

Naaiaccessoires zitten handig opgeborgen in de aanschuiftafel.

- ① Accessoiredoos

SECTION 2. PRÉPARATION DES TRAVAUX DE COUTURE

Table rallonge

La table rallonge procure une surface de couture supplémentaire et peut être facilement retirée pour la couture en bras libre.

Dépose de la table rallonge:

Écartez la rallonge de la machine.

Pose de la table rallonge:

Poussez sur la table rallonge jusqu'à ce qu'elle s'encliquète dans la machine.

• Avantages et utilisations du bras libre

- Évitez le froncement de tissu aux alentours de l'aiguille lors du surfilage pour le renforcement de poches, de fentes et les tailles d'un vêtement.
- Pour la couture de manches, de ceintures, de jambes de pantalons et de toute partie de vêtement de forme circulaire.
- Pour la reprise de chaussettes ou pour la réparation de genoux, de coudes ou de points d'usure de vêtements d'enfants.

Boîte de rangement des accessoires

Les accessoires de couture sont rangés de manière pratique à l'intérieur de la table rallonge.

- ① Boîte de rangement des accessoires

TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anschiebetisch

Der Anschiebetisch bietet eine zusätzliche Nähoberfläche und kann zum Freiarmnähen leicht abgenommen werden.

Abnehmen des Tisches:

Ziehen Sie den Tisch von der Maschine weg.

Anbringen des Tisches:

Schieben Sie den Anschiebetisch ein, bis er in die Maschine einrastet.

• Vorteile und Nutzen des Freiarmnäehens

- Erleichtert die Führung des Stoffes beim Riegelnähen, der Verstärkung von Taschen, Schlitzten und Tailen.
- Nähen von Ärmeln, Bündeln, Hosenbeinen oder anderen röhrenförmigen Teilen
- Stopfen von Socken oder Ausbessern von Knien, Ellbogen oder anderen abgenutzten Stellen bei Kinderbekleidung

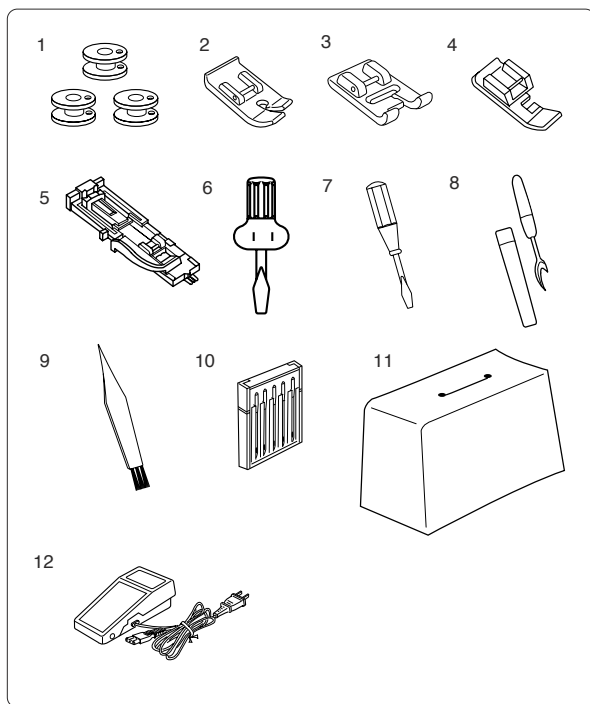
Zubehörfach

Das Nähzubehör ist praktisch im Anschiebetisch untergebracht.

- ① Zubehörfach

Standaard accessoires

Ref. Nr.	Beschrijving
1	Spoelen
2	Rechte-steekvoetje
3	Satijnsteekvoetje
4	Ritsvoetje
5	Automatisch-knoopsgatvoetje
6	Schroevendraaier
7	Schroevendraaier
8	Tornmesje
9	Stofkwastje
10	Naaldenset
11	Kap
12	Pedaal



Accessoires standard

N° de réf.	Description
1	Canettes
2	Pied pour point droit
3	Pied satin
4	Pied à semelle étroite
5	Pied de boutonnière automatique
6	Tournevis
7	Tournevis
8	Découd-vite
9	Brosse anti-peluches
10	Jeu d'aiguilles
11	Mallette de transport
12	Pédale

Serienmäßiges Zubehör

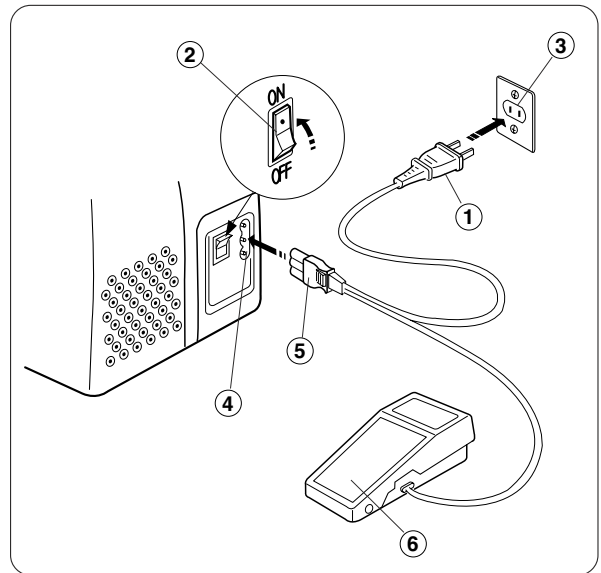
Nr.	Beschreibung
1	Spulen
2	Geradstichfuß
3	Satinstichfuß
4	Reißverschlussfuß
5	Automatik-Knopflochfuß
6	Schraubendreher
7	Schraubendreher
8	Nahttrenner
9	Staubpinsel
10	Nadelsatz
11	Abdeckhaube
12	Fußanlasser

De machine aansluiten op het elektriciteitsnet

Voor u het netsnoer aansluit, dient u na te gaan of de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektriciteitsnet.

1. Schakel de machine uit.
2. Steek de contrastekker in het stekkerhuis van de machine.
3. Steek daarna de stekker in het stopcontact.
4. Zet de schakelaar aan om de stroomtoevoer en het naailampje in te schakelen.

- ① Voedingskabel
- ② Aan-/uitschakelaar
- ③ Stopcontact
- ④ Stekkerhuis
- ⑤ Contrastekker
- ⑥ Pedaal



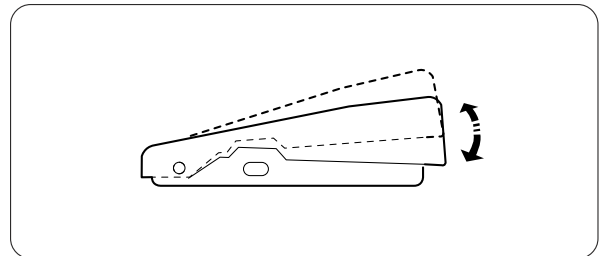
Pedaal

De naaisnelheid regelt u met het pedaal.

Hoe dieper u het pedaal indrukt, des te sneller uw machine naait.

Let op:

Plaats niets op het pedaal, anders kan de machine plots starten.



Raccordement de la machine au secteur

Avant de raccorder le cordon d'alimentation, assurez-vous que le voltage et la fréquence indiqués sur la machine correspondent au type de courant du secteur.

1. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
2. Introduisez la fiche de la machine dans la prise de la machine.
3. Introduisez la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
4. Placez l'interrupteur en position de marche de manière à mettre la machine sous tension et à allumer la lampe de couture.

- ① Fiche d'alimentation
- ② Interrupteur d'alimentation
- ③ Prise de courant
- ④ Prise de la machine
- ⑤ Fiche de la machine
- ⑥ Pédale

Pédale

La pression exercée sur la pédale fait varier la vitesse de couture.

Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine tourne rapidement.

Attention:

Évitez de placer des objets sur la pédale, la machine risquerait autrement de démarrer par inadvertance.

Anschluss der Maschine an Netzstrom

Bitte achten Sie vor Einstecken des Kabels darauf, dass die auf der Maschine gezeigte Spannung und Frequenz mit denen Ihres Netzanschlusses übereinstimmen.

1. Schalten Sie den Netzschalter aus.
2. Stecken Sie den Fußanlasser-Stecker in die Maschinensteckdose.
3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose .
4. Schalten Sie den Netzschalter ein, um Strom und Nählicht einzuschalten.

- ① Netzstecker
- ② Netzschalter
- ③ Steckdose
- ④ Maschinensteckdose
- ⑤ Fußanlasser-Stecker
- ⑥ Fußanlasser

Fußanlasser

Die Nähgeschwindigkeit kann mit dem Fußanlasser geändert werden.

Je stärker man auf den Anlasser drückt, um so schneller läuft die Maschine.

Vorsicht:

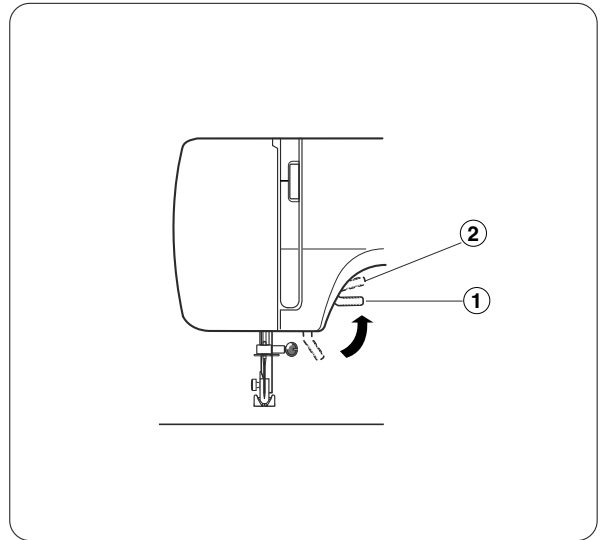
Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst von selbst anläuft.

Persvoethevel

U kunt het persvoetje met de persvoethevel omhoog of omlaag zetten.

U kunt het voetje extra omhoog zetten (0,6 cm) voor het gemakkelijk verwijderen van het persvoetje of om zware stoffen onder het voetje te plaatsen.

- ① Normale opwaartse positie
- ② Hoogste positie



Persvoetje bevestigen en verwijderen

Verwijderen:

Draai het handwiel naar u toe om de naald naar de hoogste stand te brengen.

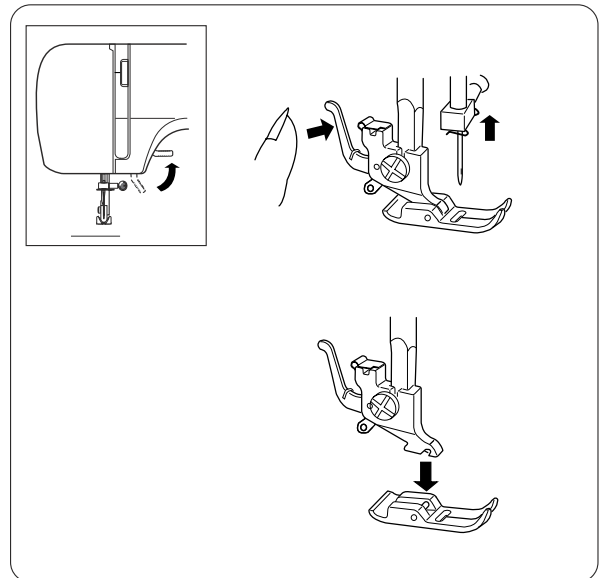
Breng het persvoetje omhoog.

Duw op de hevel aan de achterzijde van de voethouder.
Het persvoetje valt uit de houder.

Bevestigen:

Plaats het persvoetje zodat het net onder de groef van de voethouder ligt.

Laat de voethouder zakken zodat het voetje op zijn plaats klikt.



Relève-pied

Le relève-pied relève et abaisse le pied-de-biche.

Vous pouvez le relever à environ 0,6 cm au-dessus de la position relevée normale pour faciliter la dépose du pied-de-biche ou l'introduction d'un tissu épais sous le pied-de-biche.

- ① Position relevée normale
- ② Position la plus haute

Nähfußhebel

Der Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß.

Sie können den Fuß etwa 0,6 cm über die normale gehobene Stellung heben, damit der Nähfuß leichter entfernt werden kann oder wenn Sie schweren Stoff unter den Fuß legen wollen.

- ① Normale gehobene Stellung
- ② Höchste Stellung

Pose et dépose du pied-de-biche

Dépose:

Tournez le volant vers vous pour relever l'aiguille à sa position la plus haute.

Relevez le pied-de-biche.

Appuyez sur le levier situé à l'arrière du support de pied-de-biche. Le pied-de-biche tombe alors automatiquement.

Pose:

Placez le pied-de-biche de façon à ce que la charnière du pied se trouve juste sous l'échancrure du support.

Abaissez le support de pied pour verrouiller le pied en position.

Anbringen und Entfernen von Nadel und Nähfuß

Zum Entfernen:

Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in die höchste Stellung zu bringen.

Stellen Sie den Nähfuß hoch.

Drücken Sie den Hebel auf der Rückseite des Nähfußhalters.

Der Nähfuß fällt heraus.

Anbringen:

Positionieren Sie den Nähfuß so, dass sich der Stift am Fuß direkt unter der Nut des Fußhalters befindet.

Senken Sie den Fußhalter ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

Naald verwisselen

Breng de naald omhoog door het handwiel naar u toe te draaien en het persvoetje omlaag te zetten.

Draai de naaldklemmschroef los door hem naar links te draaien.

Haal de naald uit de klem.

Steek een nieuwe naald in de klem met de platte zijde naar achteren.

Als u de naald in de klem steekt, duwt u ze zo ver mogelijk omhoog, waarna u de klemmschroef goed vastdraait met de schroevendraaier.

* Controleer uw naalden regelmatig op weerhaakjes of botte punten.

Haken en ladders in gebreide stoffen, fijne zijde en zijdeachtige stoffen zijn onherstelbaar en worden bijna altijd veroorzaakt door een beschadigde naald.

Naald controleren

Plaats de platte kant van de naald op een vlak voorwerp (naaldplaat, glas, enz.). De ruimte tussen de naald en het vlakke voorwerp dient overal gelijk te zijn. Gebruik nooit een kromme of botte naald.

Draad/naaldtabel

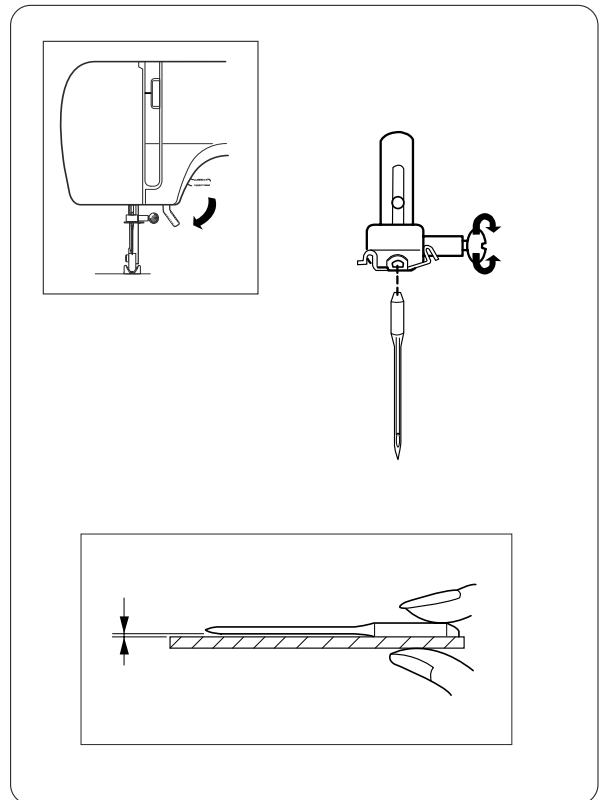
* Algemeen worden fijn garen en fijne naalden gebruikt om dunne stoffen te naaien, en dik garen en dikke naalden voor zware stoffen. Test het garen en de naald die voor het naaiwerk zullen worden gebruikt altijd eerst op een proeflapje.

* Gebruik hetzelfde garen voor de onder- en bovendraad.

* Bij stretchstoffen, zeer dunne en synthetische materialen gebruikt u een stretchnaald.

Dit voorkomt het overslaan van steken.

* Als u zeer fijne stoffen naait, kan u dit best doen over een stuk papier, om te voorkomen dat de zoom samentrekt.



	Stoffen	Draad	Naald
Licht	Crêpe de chine, voile, batist, organdie, crêpe georgette, tricot	Fijne zijde Fijn katoen Fijn synthetisch Fijn met katoen behandeld polyester	65/9 of 75/11
Medium	Linnen, katoen, picqué, serge, gebreide stof, katoenbatist	50 zijde 50 tot 80 katoen 50 tot 60 synthetisch Met katoen behandeld polyester	75/11 of 90/14
Zwaar	Denim, tweed, gabardine, jasstof, gordijnstof en bekledingsstof	50 zijde 40 tot 50 katoen 40 tot 50 synthetisch Met katoen behandeld polyester	90/14 100/16

Changement de l'aiguille

Levez l'aiguille en tournant le volant vers vous et abaissez le pied-de-biche.

Desserrez la vis du pince-aiguille en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Retirez l'aiguille du pince-aiguille.

Introduisez la nouvelle aiguille dans le pince-aiguille avec le côté plat orienté vers l'arrière.

Lorsque vous insérez l'aiguille dans le pince-aiguille, repoussez-la à fond vers le haut et serrez fermement la vis au moyen d'un tournevis.

* Vérifiez régulièrement si vos aiguilles ne sont pas émoussées ou déformées.

Les accrocs et les démaillages dans les tricotés, les soies fines et les matières soyeuses sont permanents et pratiquement toujours causés par une aiguille endommagée.

Contrôle de l'aiguille

Placez le méplat de l'aiguille sur une surface plane (plaque à aiguille, miroir, etc.). L'espace entre l'aiguille et la surface plane doit être constant. N'utilisez jamais une aiguille émoussée ou tordue.

Tableau des fils et des aiguilles

* On utilise généralement les aiguilles et fils fins pour coudre des tissus peu épais, et les aiguilles et fils de plus grosse section pour coudre des tissus plus épais. Faites toujours un essai de la taille du fil et de l'aiguille que vous comptez utiliser pour la couture sur un petit morceau de tissu.

* Utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.

* Pour coudre des tissus élastiques, très fins ou synthétiques, utilisez une aiguille À POINTE BLEUE. Les aiguilles à pointe bleue évitent de sauter des points.

* Lorsque vous cousez des matières très fines, cousez par-dessus une feuille de papier pour éviter de faire de faux plis.

	Tissus	Fil	Aiguille
Léger	Crêpe de Chine, voile, batiste, organdi, crêpe Georgette, tricot	Soie fine Coton fin Matières synthétiques fines Polyester recouvert de coton fin	65/9 of 75/11
Moyen	Lingerie, coton, piqué, surjet, double couture, percale	50 % soie 50 à 80 % coton 50 à 60 % matières synthétiques Polyester recouvert de coton	75/11 of 90/14
Épais	Jeans, tweed, gabardine Tuniques, matières de draperie et d'ameublement	50 % soie 40 à 50 % coton 40 à 50 % matières synthétiques Polyester recouvert de coton	90/14 100/16

Auswechseln der Nadel

Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel anzuheben, und senken Sie den Nähfuß.

Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.

Setzen Sie die neue Nadel in die Klemme ein, achten Sie dabei darauf, dass die flache Seite von Ihnen weg zeigt.

Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Klemme darauf, dass sie so weit wie möglich nach oben eingeschoben wird. Ziehen Sie die Klemmschraube mit dem Schraubendreher fest an.

* Prüfen Sie Nadeln regelmäßig auf verbogene oder stumpfe Nadelspitzen.

Zieher und Laufmaschen in Maschenware, feinen Seiden und seidenartigen Stoffen sind bleibend und fast immer von einer schadhafte Nadel verursacht.

Kontrolle der Nadel

Legen Sie die abgeflachte Seite der Nadel auf einen flachen Gegend (die Stichplatte, Glas usw.) Der Abstand zwischen der Nadel und flachen Stelle sollte durchgehend gleich sein. Verwenden Sie niemals eine verbogene oder stumpfe Nadel.

Faden- und Nadelstabelle

* Im Allgemeinen werden feine Fäden und Nadeln zum Nähen von dünnen Stoffen und dickere Fäden und Nadeln zum Nähen von schweren Stoffen verwendet. Prüfen Sie stets die Nadel- und Fadenstärke auf einem kleinen Stück des zu verwendenden Stoffes.

* Im Allgemeinen ist das gleiche Garn für den Ober- und Unterfaden zu verwenden.

* Beim Nähen von Stretchgeweben, sehr feinen Stoffen und Synthetikstoffen eine Nadel mit BLAUER SPITZE verwenden.

Diese Nadel mit blauer Spitze verhindert Fehlstiche.

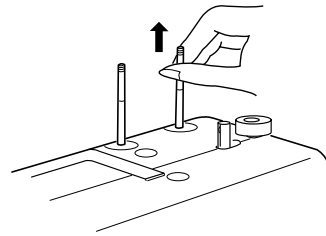
* Nähen Sie bei Arbeiten mit sehr feinen Stoffen über ein Stück Papier, um ein Kräuseln der Naht zu verhindern.

	Stoffe	Faden	Nadel
Leichte Stoffe	Crepe-de-Chine, Voile, Batist, Organdi, Georgette, Trikot	Feine Seide Feine Baumwolle Feiner Synthetikstoff Feines Baumwollumspinnenes Polyester	65/9 of 75/11
Mittel-schwere Stoffe	Leinen, Baumwolle, Pikee, doppelte Maschenware, Perkal	50 Seide 50 bis 80 Baumwolle 50 bis 60 Synthetik Baumwollumspinnenes Polyester	75/11 of 90/14
Schwere Stoffe	Jeansstoff, Tweed, Gabardine, Mantelstoff, Vorhangs- und Möbelbezugsstoffe	50 Seide 40 bis 50 Baumwolle 40 bis 50 Synthetik Baumwollumspinnenes Polyester	90/14 100/16

Garenpennen instellen

De garenpennen worden gebruikt om de draadspoel te bevestigen, vanwaar de draad naar de machine wordt gevoerd.

Trek de garenpennen omhoog als u hem wenst te gebruiken.
Duw hem omlaag als u hem niet gebruikt.



Spoelhuis uithalen of insteken

Maak het grijperdeksel open.

① Grijperdeksel

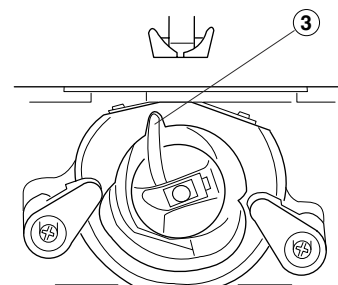
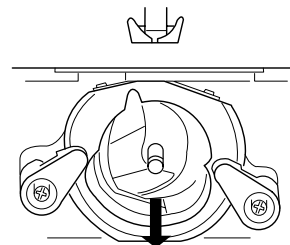
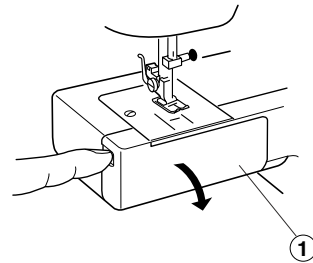
Zet de naald omhoog door het handwiel naar u toe te draaien.

Neem het spoelhuis uit door de grendel vast te nemen.

② Grendel

Als u het spoelhuis insteekt, plaats u de hoorn in de uitsparing van de grijperbaan.

③ Hoorn



Montage des broches porte-bobine

Les broches porte-bobine servent à maintenir en place la bobine lorsqu'elle fournit du fil à la machine.

Pour l'utiliser, tirez la broche vers le haut. Repoussez-la vers le bas lors du rangement.

Einstellen der Garnrollenstifte

Die Garnrollenstifte halten die Garnrollen, um der Maschine den Faden zuzuführen.

Ziehen Sie die Garnrollenstifte zum Gebrauch nach oben. Nach Gebrauch wieder nach unten drücken.

Dépose et insertion de la boîte à canette

Ouvrez le couvercle du crochet.

① Couvercle du crochet

Entfernen oder Einsetzen der Spulenkapsel

Öffnen Sie die Greiferabdeckung

① Greiferabdeckung

Faites tourner le volant vers vous pour relever l'aiguille.

Déposez la boîte à canette en maintenant le loquet.

② Loquet

Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel anzuheben.

Nehmen Sie die Spulenkapsel heraus und halten Sie dabei den Riegel fest.

② Spulenklinke

Lorsque vous insérez la boîte à canette, placez le crochet dans son logement.

③ Crochet

Beim Einsetzen der Spulenkapsel sollte das Horn in die Aussparung des Greifers eingesetzt werden.

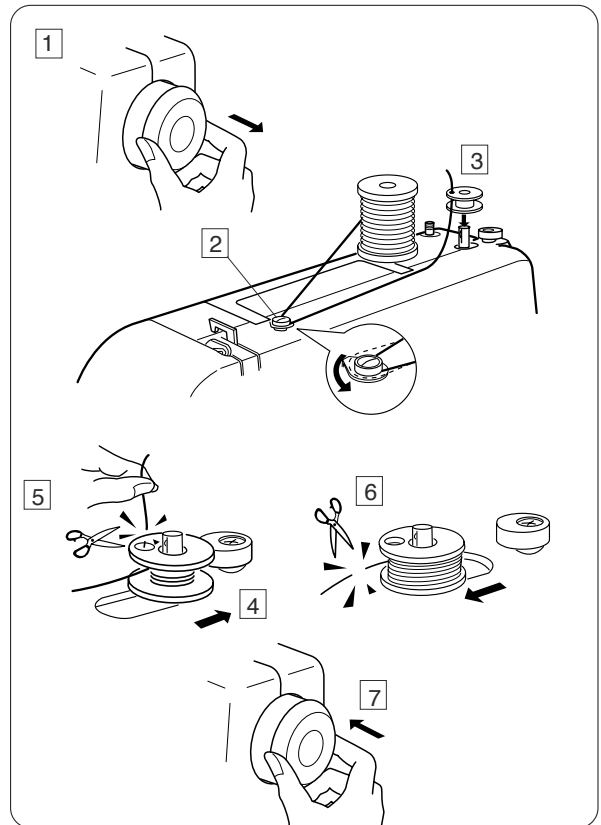
③ Horn

Spoel opwinden

- 1 Trek het handwiel naar u toe.
- 2 Trek de draad uit het klosje.
Leid het garen om de spoelwindraadgeleider.
- 3 Steek het draaduiteinde door het gaatje van het spoeltje en wel van binnen naar buiten.
Plaats daarna het spoeltje op de spoelwinderas.
- 4 Duw naar rechts.
- 5 Houd het vrije uiteinde van het garen vast en druk het pedaal in.
Stop de machine nadat het spoeltje enkele omwentelingen heeft gemaakt en knip het draadeindje vlak boven het gat in het spoeltje weg.
- 6 Druk de pedaal opnieuw in.
Als het spoeltje volledig opgewikkeld is, stopt u de machine.
Druk daarna de spoelwinderas naar links in de originele positie, en knip de draad door.
- 7 Duw het handwiel naar links. (originele positie).

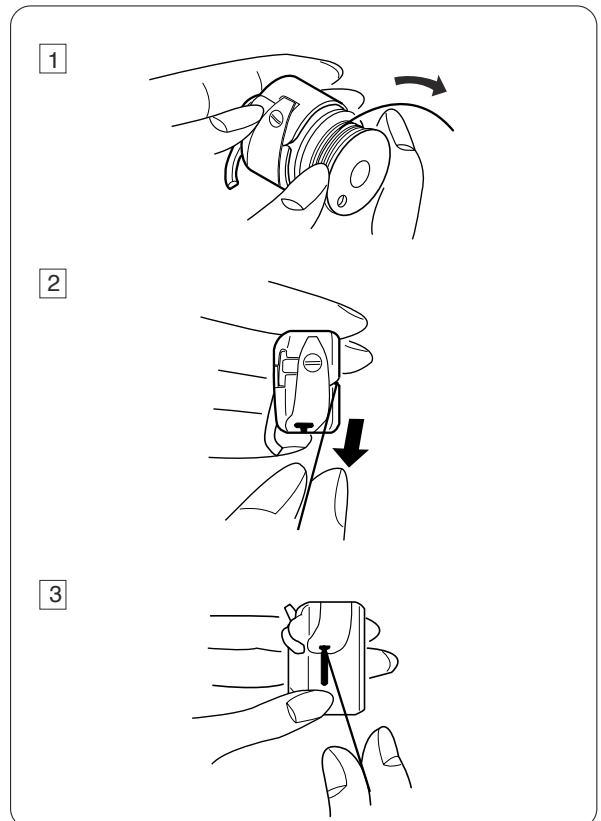
Opmerking:

Zet de spoelwinderas terug als de machine stopt.



Spoelhuis inrijgen

- 1 Plaats de spoel in het spoelhuis.
Zorg ervoor dat de draad afwikkelt in de richting van de pijl.
- 2 Steek de draad in de gleuf van het spoelhuis.
- 3 Trek de draad onder de spanveer en in het oog.
* Laat ongeveer 10 cm draad vrij.



Bobinage de la canette

- 1 Tirez le volant vers l'extérieur.
- 2 Tirez le fil de la bobine.
Guidez le fil autour du guide-fil du dévidoir.
- 3 Faites passer le fil par l'orifice de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur.
Placez la canette sur l'axe du bobineur de la canette.
- 4 Repoussez-la vers la droite.
- 5 En tenant l'extrémité libre du fil dans la main, appuyez sur la pédale.
Arrêtez la machine une fois qu'elle a effectué quelques tours, puis coupez le fil tout près du trou de la canette.
- 6 Appuyez à nouveau sur la pédale.
Dès que la canette est pleine, arrêtez la machine.
Pour replacer l'axe du bobineur de la canette à sa position initiale, déplacez-le vers la gauche et coupez le fil.
- 7 Repoussez le volant vers la gauche (position initiale).

Remarque:

Remplacez l'axe du bobineur de la canette lorsque la machine s'arrête.

Enfilage de la boîte à canette

- 1 Placez la canette dans la boîte à canette.
Assurez-vous que le fil se déroule dans le sens de la flèche.

- 2 Faites passer le fil dans l'orifice de la boîte à canette.

- 3 Faites passer le fil sous le ressort de tension et dans l'orifice de fourniture.
* Laissez dépasser le fil d'environ 10 cm.

Spulen

- 1 Ziehen Sie das Handrad heraus.
- 2 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle.
Führen Sie den Faden um die Fadenführung am Spuler.
- 3 Fädeln Sie den Faden durch das Loch an der Spule von innen nach außen ein.
Stecken Sie die Spule auf den Spuler.
- 4 Drücken Sie diese nach rechts.
- 5 Drücken Sie den Fußanlasser, während Sie das lose Garnende mit der Hand festhalten.
Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Umdrehungen gemacht hat und schneiden Sie den Faden direkt am Loch an der Spule ab.
- 6 Treten Sie erneut auf den Fußanlasser.
Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule voll ist. Bringen Sie den Spuler wieder in seine Ausgangsposition, indem Sie die Spindel nach links bewegen. Schneiden Sie den Faden ab.
- 7 Drücken Sie das Handrad hinein (Ursprüngliche Position).

Anmerkung:

Stellen Sie den Spuler zurück, wenn die Maschine anhält.

Einfädeln der Spulenkapsel

- 1 Legen Sie die Spule in die Spulenkapsel ein.
Achten Sie dabei darauf, dass sich der Faden in Pfeilrichtung abwickelt.

- 2 Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz in der Spulenkapsel.

- 3 Ziehen Sie den Faden unter die Spannfeder und durch die Fadenkerbe.
* Lassen Sie ein 10 cm langes Fadenende hängen.

Inrijgen van de machine

Zet de draadhevel in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

Breng het persvoetje omhoog.

Plaats een garenklos op de garenpen zoals in de afbeelding, waarbij de draad langs de achterkant van de garenklos komt.

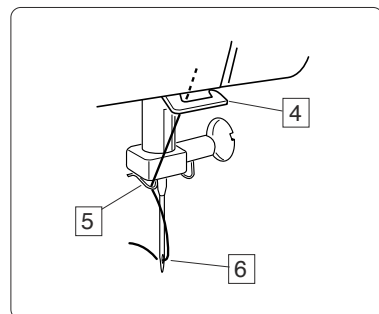
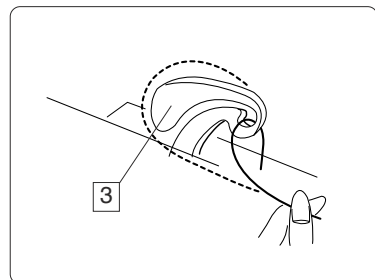
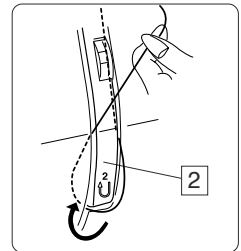
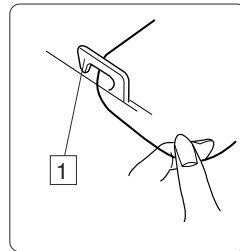
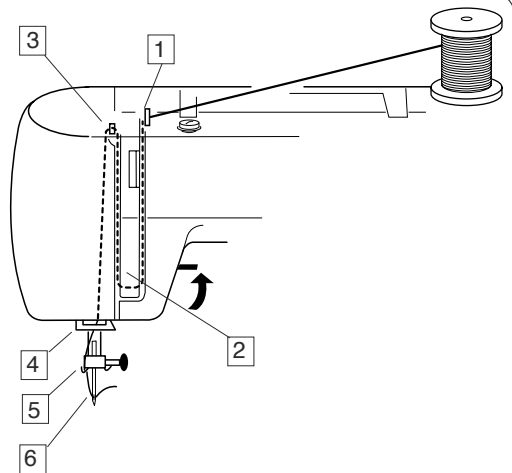
- 1 Steek de draad met beide handen in de draadgeleider.
- 2 Terwijl u de draad nabij de spoel houdt, voert u de draad omlaag naar de spanningszone en dan rond de borgveerhouder.

- 3 Voer de draad stevig omhoog en van links naar rechts door de draadhevel.

- 4 Trek de draad dan omlaag en schuif hem in de onderste draadgeleider.
- 5 Voer de draad omlaag en schuif hem in de draadgeleider van de naaldstang aan de linkerkant.
- 6 Steek de draad van voor naar achter door het oog van de naald.

Opmerking:

Om de draad gemakkelijker te kunnen inrijgen, kunt u eventueel het uiteinde van de draad schuin afknippen met een scherpe schaar.



Enfilage de la machine

Relevez le releveur de fil à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.

Relevez le pied-de-biche.

Placez une bobine sur la broche porte-bobine comme illustré, avec le fil provenant de l'arrière de la bobine

- 1 Tirez le fil dans le guide-fil en utilisant vos deux mains.
- 2 En maintenant le fil près de la bobine, faites-le passer par le dispositif de tension et ensuite par le ressort compensateur de fil.

- 3 Tirez fermement le fil vers le haut et au travers du releveur de fil, de la droite vers la gauche.

- 4 Ensuite, tirez le fil vers le bas et faites-le passer dans le guide-fil inférieur.
- 5 Tirez le fil vers le bas et faites-le passer dans le guide-fil de la barre à aiguille à gauche.
- 6 Faites passer le fil dans le chas de l'aiguille, de l'avant vers l'arrière.

Remarque:

Vous pouvez couper l'extrémité du fil avec des ciseaux tranchants pour faciliter l'enfilage.

Einfädeln der Maschine

Drehen Sie das Handrad auf sich zu und bringen Sie den Fadenhebel in seine höchste Stellung.

Stellen Sie den Nähfuß hoch.

Stecken Sie wie abgebildet eine Garnrolle auf die Spulspindel und achten Sie dabei darauf, dass sich der Faden von der Rückseite der Garnrolle abwickelt.

- 1 Ziehen Sie den Faden mit beiden Händen in die Fadenführung.
- 2 Ziehen Sie den Faden durch Festhalten nahe an der Garnrolle in die Spannung und dann um die Federhalterung.

- 3 Ziehen Sie den Faden fest nach oben und von rechts nach links durch den Fadenhebel.

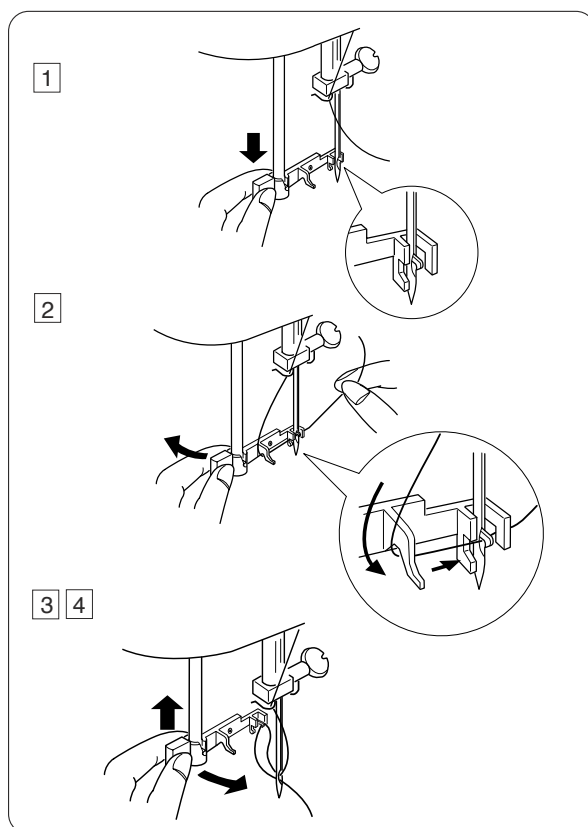
- 4 Ziehen Sie den Faden nach unten und lassen Sie ihn in die untere Fadenführung gleiten.
- 5 Ziehen Sie den Faden nach unten und lassen Sie ihn in die untere Nadelstangen-Fadenführung gleiten.
- 6 Fädeln Sie das Nadelöhr von vorne ein.

Anmerkung:

Das Einfädeln kann durch Abschneiden des Fadenendes mit einer scharfen Schere erleichtert werden.

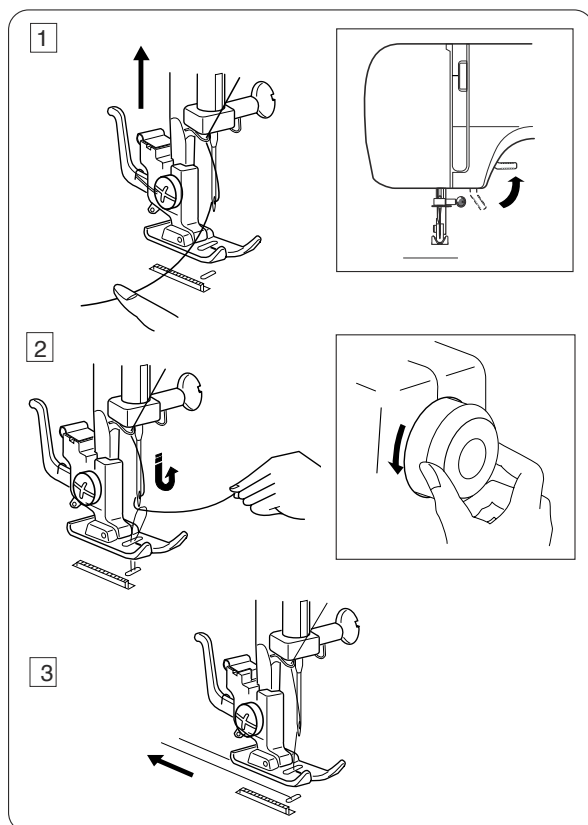
Draadinrijger

- 1 Zet de naald in de hoogste stand.
Trek de draadinrijgerknop zo ver mogelijk omlaag.
- 2 Draai de knop in de richting van de pijl (zie afbeelding) om de haak in het oog van de naald te plaatsen.
Leid de draad rond de geleider en onder de haak.
- 3 Draai de knop in de richting van de pijl (zie afbeelding) en leid de draadlus door de naald.
Laat de draadinrijger langzaam omhoog komen om de draadlus omhoog te trekken.
- 4 Trek de draad door het oog van de naald..



Ophalen van de onderdraad

- 1 Breng het persvoetje omhoog en houd de bovendraad met uw linkerhand lichtjes vast.
- 2 Draai het handwiel langzaam naar u toe met uw rechterhand tot de naald omlaag gaat; blijf aan het handwiel draaien tot de draadhevel zich in de hoogste stand bevindt.
Trek de bovendraad voorzichtig omhoog om een lus te vormen met de onderdraad.
- 3 Trek 15 cm van beide draden naar achter en onder het persvoetje.



Enfile-aiguille

- 1 Soulever l'aiguille sa position la plus élevée.
Appuyer sur le bouton de l'enfile-aiguille aussi loin que possible.

- 2 Tournez le bouton dans la direction de la flèche sur le dessin, puis enfitez le crochet dans le chas de l'aiguille. Guidez le fil autour du guide et sous le crochet.
En faisant attention la pointe de l'aiguille, faire passer le fil autour du guide et sous le crochet.

- 3 Tournez le bouton dans la direction de la flèche sur le dessin, entraînant la boucle du fil travers l'aiguille.

- 4 Tirez le fil travers le chas de l'aiguille.

Installation du fil de canette

- 1 Relevez le pied-de-biche et maintenez légèrement le fil de l'aiguille entre les doigts de votre main gauche.

- 2 Tournez lentement le volant vers vous avec votre main droite pour abaisser l'aiguille et continuez de tourner le volant jusqu'à ce que le levier releveur de fil atteigne son point le plus élevé.
Tirez légèrement le fil de l'aiguille vers le haut afin de former une boucle avec le fil de canette.

- 3 Tirez 15 cm des deux fils vers l'arrière et sous le pied-de-biche.

Nadeleinfädler

- 1 Senken Sie den Nähfuß. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung. Drücken Sie den Nadeleinfädler ganz nach unten.

- 2 Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung gemäß Abbildung, um den Greifer in das Nadelöhr zu führen. Der Einfädelhaken schiebt sich von hinten durch das Nadelöhr. Ziehen Sie den Faden um die Fadenführung und unter dem Haken durch. Achten Sie dabei darauf, die Nadelspitze nicht zu berühren.

- 3 Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung (siehe Abbildung) und ziehen die Fadenschlinge durch die Nadel.

- 4 Ziehen Sie den Faden durch das Nadelöhr.

Heraufholen des Unterfadens

- 1 Heben Sie den Nähfuß an und halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand.

- 2 Drehen Sie das Handrad mit der rechten Hand langsam auf sich zu, bis sich die Nadel senkt. Drehen Sie weiter, bis der Fadenhebel in seiner höchsten Stellung ist.
Ziehen Sie den Oberfaden leicht hoch und bilden Sie eine Schlaufe mit dem Unterfaden.

- 3 Ziehen Sie 15 cm Fadenlänge von beiden Fäden nach hinten und unter den Nähfuß.

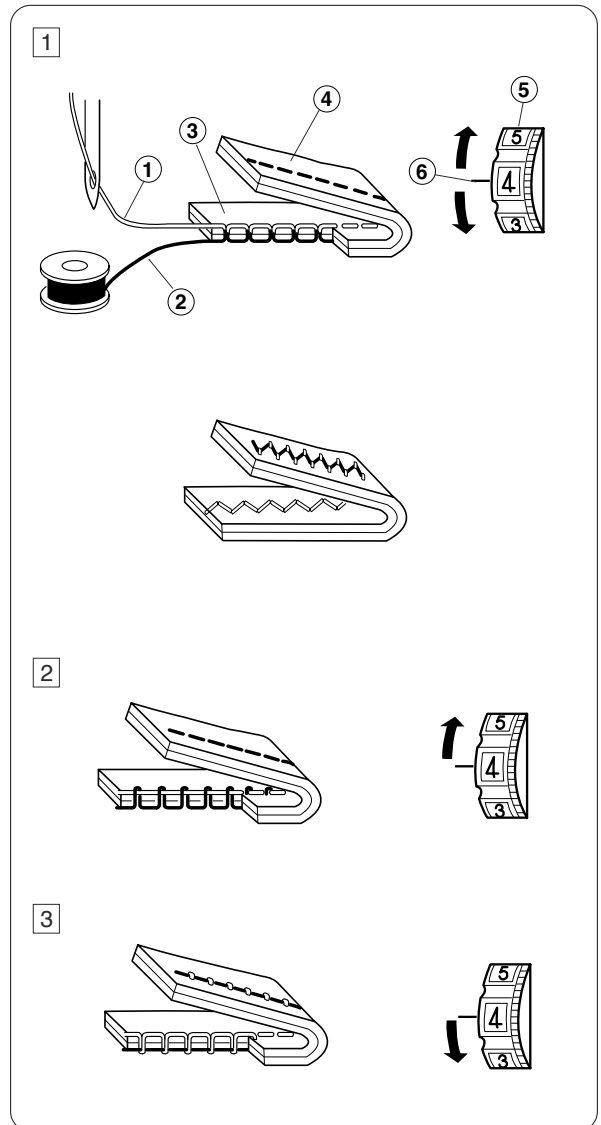
Bovendraadspanning afstellen

1 Juiste spanning:

De draadspanning kan worden geregeld bij gebruik van verschillend materiaal, het aantal lagen stof en de naaimethode.

- * Bij de ideale rechte steek lopen de draden tussen twee lagen stof, zoals in de afbeelding (vergroot voor meer details).
- * Bij een ideale zigzagsteek kan de onderdraad niet aan de rechtse zijde (bovenkant) van de stof worden gezien en kan de bovendraad vaag aan de averechtse zijde (onderkant) van de stof worden gezien.

- 1 Bovendraad
- 2 Onderdraad
- 3 Rechtse kant (bovenzijde) van de stof
- 4 Averechtse kant (onderzijde) van de stof
- 5 Draadspanningknop
- 6 Instelmarkering



2 Spanning op bovendraad is te groot:

De onderdraad zal verschijnen aan de rechtse zijde (bovenkant) van de stof.

Verminder de bovendraadspanning door de knop op een lagere waarde in te stellen.

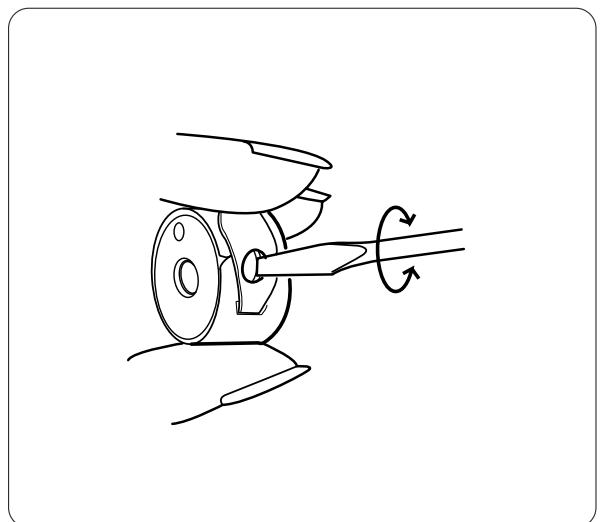
3 De bovendraadspanning is te los:

De bovendraad zal aan de averechtse zijde (onderkant) van de stof verschijnen. Verhoog de bovendraadspanning door de knop op een hogere waarde in te stellen.

Onderdraadspanning afstellen

Voor algemeen naaiwerk moet de onderdraadspanning niet worden afgeregeld. U kunt de onderdraadspanning echter wel afregelen voor een specifieke naaitaak.

Draai de afstelschroef naar rechts om aan te spannen of naar links om de spanning te verlagen.



Équilibrage de la tension du fil d'aiguille

1 Tension correcte:

La tension du fil d'aiguille est ajustée en fonction des tissus à coudre, du nombre d'épaisseurs de tissu et de la méthode de couture utilisée.

- * Les points droits sont parfaits lorsque les fils se bouclent entre les deux épaisseurs du tissu, comme illustré (image agrandie pour plus de détails).
- * Pour un point zigzag parfait, le fil de la canette ne doit pas être visible sur la face supérieure (l'endroit) du tissu, et le fil de l'aiguille doit légèrement ressortir sur la face inférieure (l'envers) du tissu.

- ① Fil d'aiguille (fil de dessus)
- ② Fil de canette (fil de dessous)
- ③ Endroit (dessus) du tissu
- ④ Envers (dessous) du tissu
- ⑤ Molette de tension du fil
- ⑥ Repère de réglage

2 Le fil de l'aiguille est trop tendu:

Le fil de canette (fil inférieur) apparaîtra sur la face supérieure (l'endroit) du tissu.....Relâchez la tension du fil en positionnant la molette sur un chiffre inférieur.

3 La tension du fil de l'aiguille est insuffisante:

Le fil de l'aiguille (fil supérieur) apparaîtra sur la face inférieure (revers) du tissu.....Augmentez la tension du fil en positionnant la molette sur un chiffre supérieur.

Réglage de la tension du fil de canette

Pour la plupart des travaux de couture, il n'est pas nécessaire d'ajuster la tension du fil de la canette. Vous pouvez toutefois adapter la tension du fil de canette à vos besoins de couture particuliers.

Tournez la vis de réglage vers la droite ou vers la gauche pour tendre ou détendre respectivement le fil.

Einstellen der Oberfadenspannung

1 Korrekte Spannung:

Die Spannung wird je nach den genähten Stoffen, Stofflagen und der Nähart eingestellt.

- * Beim idealen Geradstich sind die Stiche wie abgebildet (für deutlichere Abbildung vergrößert) zwischen beiden Stofflagen verschlungen.
- * Beim idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden auf der rechten (oberen) Stoffseite überhaupt nicht und der Oberfaden auf der linken (unteren) Stoffseite nur leicht zu sehen.

- ① Oberfaden
- ② Unterfaden
- ③ Rechte (obere) Stoffseite
- ④ Linke (untere) Stoffseite
- ⑤ Fadenspannungsregler
- ⑥ Einstellmarke

2 Zu starke Oberfadenspannung:

Der Unterfaden erscheint auf der rechten (oberen) Stoffseite. Lockern Sie die Oberfadenspannung durch Verstellen der Stellscheibe auf eine kleinere Zahl.

3 Oberfadenspannung ist zu locker:

Der Oberfaden erscheint auf der linken (unteren) Stoffseite. Spannen Sie die Oberfadenspannung durch Verstellen des Einstellreglers auf eine höhere Zahl.

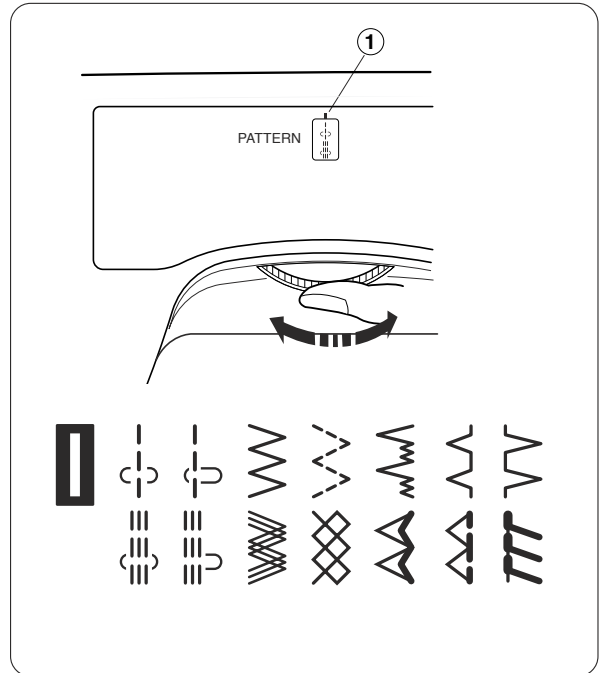
Einstellen der Unterfadenspannung

Für normale Näharbeiten braucht die Unterfadenspannung nicht eingestellt werden. Sie kann für ein bestimmtes Nähprojekt jedoch reguliert werden. Drehen Sie die Spannungsschraube nach rechts, um die Spannung zu erhöhen, und nach links, um sie zu verringern.

Patroonkeuzeknop

Breng de naald en het persvoetje omhoog. Verdraai de patroonkeuzeknop, zodat de instelmarkering op het symbool van het gewenste patroon staat.

① Instelmarkering




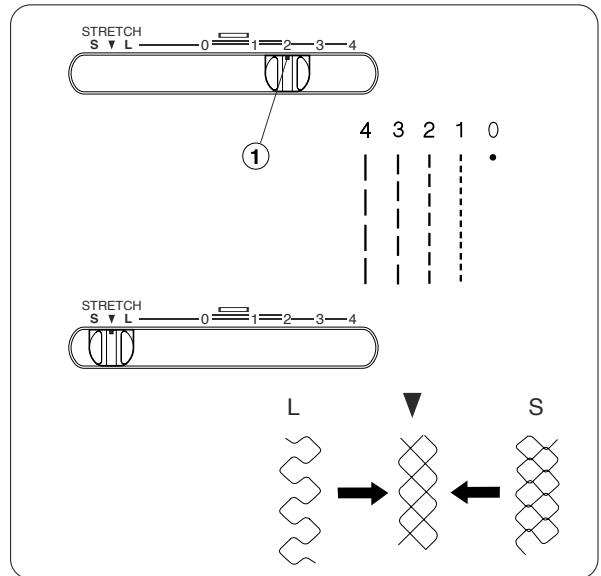
Steeklengteregeling

Verschuif de steeklengteregeling zodat de instelmarkering op de gewenste steeklengte staat.

Hoe hoger de waarde, hoe langer de steek.

① Instelmarkering

- “” is de aanbevolen stand om knoopsgaten te stikken.
- Als u met zigzag-steek naait, dient u de steeklengte in te stellen tussen 0,5 en 4.
- Zet de steeklengteregeling op “S.S.” om te naaien met het stretchsteekpatroon.
- Als het stretchsteekpatroon ongelijkmatig is, verschuift u de steeklengteregeling naar “S” om het patroon kleiner te maken, of naar “L” om het patroon groter te maken.




Steekbreedteregeling

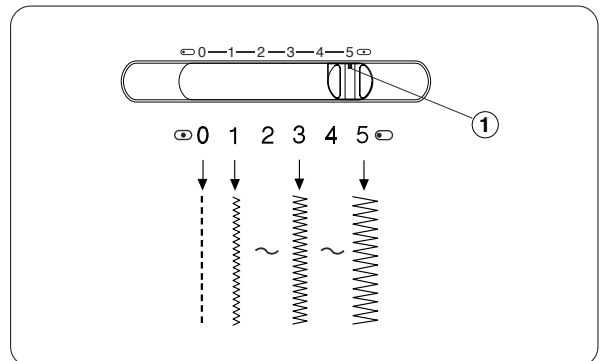
Verschuif de steekbreedteregeling zodat de instelmarkering op de gewenste steekbreedte staat.

Hoe hoger de waarde, hoe breder de steek.

① Instelmarkering

Als de steek te smal is, wordt de rechterzijde van het patroon afgesneden.

(Voorbeeld) Breedte [5]  →  Breedte [3]



Opmerking:

Breng de naald boven de stof omhoog als u de steekbreedteregeling verschuift.

Cadran de sélection de motif

Soulevez l'aiguille et le pied-de-biche. Tournez le cadran de sélection de motif de façon à ce que le repère de réglage se trouve en face du symbole du motif désiré.

- ① Repère de réglage

Musterauswahlregler


Heben Sie Nadel und Nähfuß an. Drehen Sie den Musterauswahlregler und stellen Sie die Einstellmarke auf das Symbol des gewünschten Musters.

- ① Einstellmarke

Commande de longueur de point

Tournez le curseur de commande de longueur de point avec le repère de réglage en face de la longueur de point désirée. Plus le chiffre est élevé, plus le point est long.

- ① Repère de réglage


- «  » est le réglage recommandé pour le point de boutonnière.
- Réglez la longueur du point entre 0,5 et 4 lorsque vous cousez en zigzag.
- Réglez la longueur du point sur « S.S. » pour un motif à point extensible.
- Si le motif à point extensible est inégal, faites coulisser le curseur de commande de longueur de point dans le sens du « S » pour le réduire, ou dans le sens du « L » pour l'agrandir.

Stichlängeregler

Drehen Sie den Stichlängeregler mit der Einstellmarke auf die gewünschte Stichlänge.

Je höher die Zahl, desto länger der Stich.

- ① Einstellmarke

- „  “ ist die empfohlene Einstellung für das Nähen von Knopflöchern.
- Beim Zick-Zack-Stichnähen wird der Stichlängeregler auf einen Wert im Bereich zwischen 0,5 - 4 eingestellt.
- Beim Nähen von Stretchstichmustern wird der Stichlängeregler auf „S.S.“ eingestellt.
- Wenn das Stretchstichmuster ungleichmäßig ist, schieben Sie den Stichlängeregler zur Verdichtung des Musters in Richtung „S“ und zur Ausdehnung in Richtung „L“.

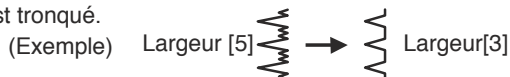
Commande de largeur de point

Tournez le curseur de commande de largeur de point avec le repère de réglage en face de la largeur de point désirée.

Plus le chiffre est élevé, plus le point est large.

- ① Repère de réglage

Lorsque la largeur de point est réduite, le côté droit du motif est tronqué.



Remarque:

Avant de tourner le curseur de commande de largeur de point, relevez l'aiguille au-dessus du tissu.

Stichbreiteeinstellung

Drehen Sie die Stichbreiteeinstellung mit der Einstellmarke auf die gewünschte Stichbreite.

Je höher die Zahl, desto breiter der Stich

- ① Einstellmarke

Bei schmaler Stichbreite verschwindet die rechte Musterseite.

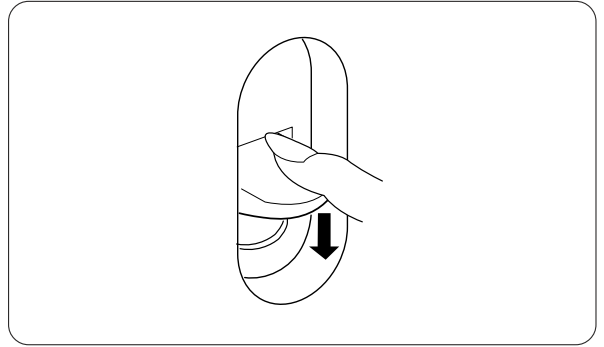


Anmerkung:

Wenn der Stichbreiteregler gedreht wird, muss die Nadel über den Stoff angehoben werden.

Achteruitnaaiknop

Zolang u de achteruitnaaiknop ingedrukt houdt, naait de machine achteruit.



Transporteur laten zakken

1 Maak het grijperdeksel open.

① Grijperdeksel

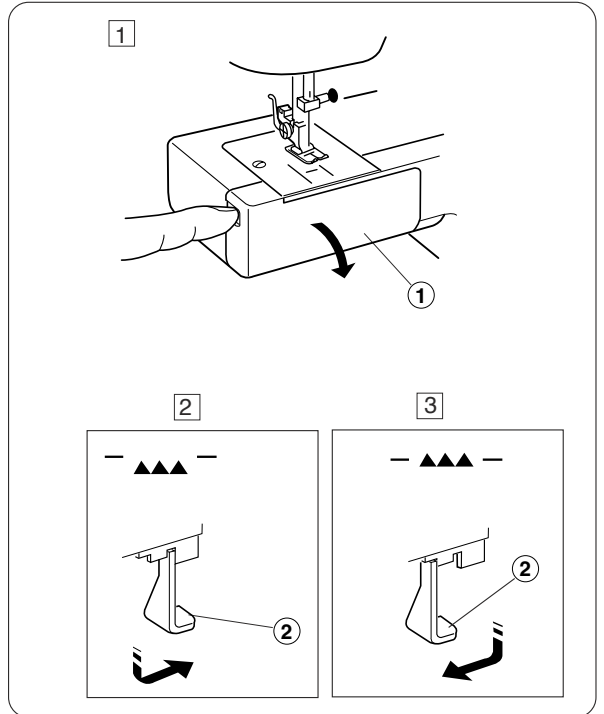
2 Om de transporteur te laten zakken, trekt u de transporteurhevel naar beneden en zet u hem naar rechts, zoals wordt getoond.

② Transporteurhevel

3 Om de transporteur omhoog te brengen, trekt u de transporteurhevel naar beneden en zet u hem naar links, zoals wordt getoond.

* Voor normaal naaien moet de transporteur omhoog staan.

* De transporteur gaat vanzelf omhoog als de machine begint te werken.



Touche de point arrière

Tant que vous appuyez sur la touche de point arrière, la machine coud à l'envers.

Rückwärtstaste

Solange die Rückwärtstaste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Abaissement de la griffe d'entraînement

- 1 Ouvrez le couvercle du crochet.
 - 1 Couvercle du crochet
 - 2 Pour abaisser la griffe d'entraînement, abaissez le levier d'escamotage et déplacez-le vers la droite, comme illustré.
 - 2 Levier d'escamotage
 - 3 Pour soulever la griffe d'entraînement, abaissez le levier d'escamotage et déplacez-le vers la gauche, comme illustré.
- * La griffe d'entraînement doit se trouver en position relevée pour une couture normale.
 - * La griffe d'entraînement revient à la position relevée lorsque la machine se met à fonctionner.

Herabsenken des Transporteurs

- 1 Öffnen Sie die Greiferabdeckung.
 - 1 Greiferabdeckung
 - 2 Um den Transporteur abzusenken, den Schieber nach unten ziehen und nach rechts bewegen (siehe Abbildung).
 - 2 Schieber zum Versenken des Transporteurs
 - 3 Um den Transporteur anzuheben, den Schieber nach unten ziehen und nach links bewegen (siehe Abbildung).
- * Der Transporteur muss beim normalen Nähen in der angehobenen Position sein.
 - * Der Transporteur kehrt in die angehobene Position zurück , wenn die Maschine zu laufen beginnt.

HOOFDSTUK 3. BASISPRINCIPES VAN HET NAAIEN

Naaïen met rechte steek

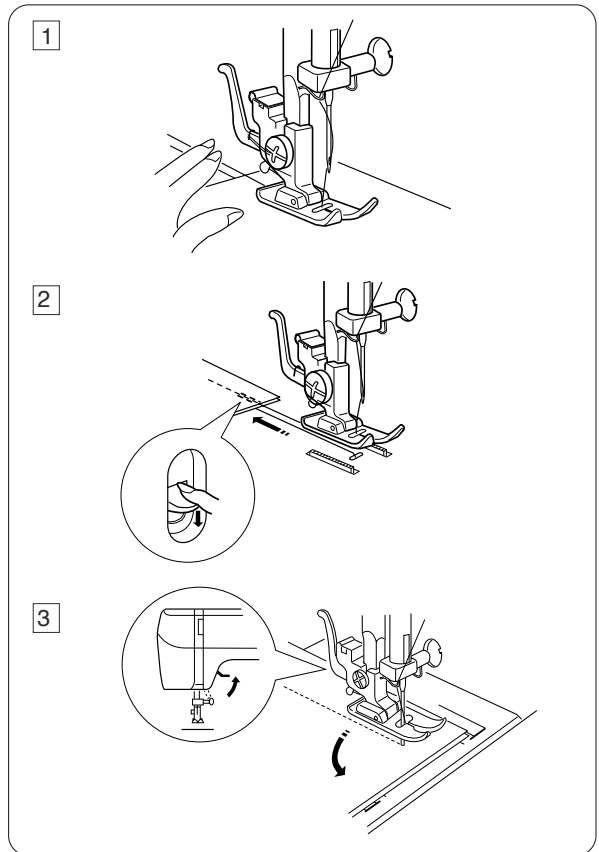
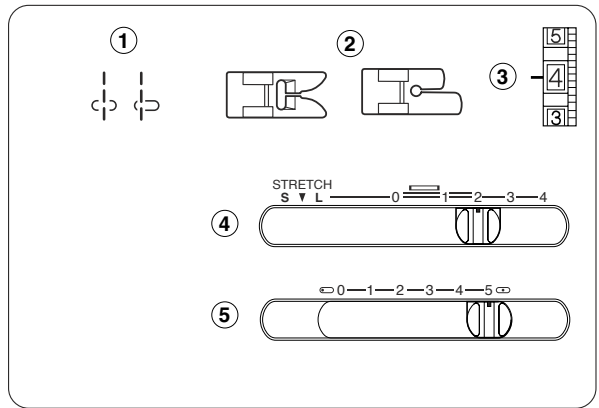
- ① Patroonkiezer:
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje of Rechte-steekvoetje
- ③ Draadspanning: 2-6
- ④ Steeklengte: 1,5-4
- ⑤ Steekbreedte: (0) of (5)

OPMERKING: Als u het rechte-steekvoetje gebruikt, moet u erop letten dat u de steekbreedteregeling in de (Middelste naaldpositie) zet en de steekbreedte instelt op "5". Anders kan de naald tegen het voetje aan gaan steken en mogelijk breken.

① Breng het persvoetje omhoog en plaats de stof met de rand tegen een naadgeleiderlijn op de naaldplaat. Laat de naald in de stof zakken. Breng het persvoetje omlaag en leg de draden naar achter. Druk het pedaal in. Voer de stof voorzichtig langs de richtlijn, waarbij de stof zichzelf transporteert.

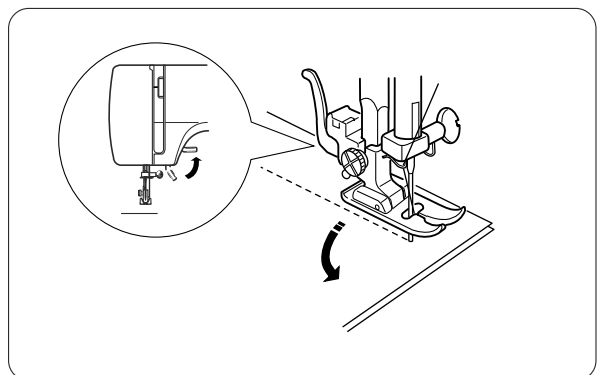
② Om het uiteinde af te hechten, drukt u op de retourknop en naait u enkele steken achteruit. Breng het persvoetje omhoog en verwijder de stof, waarbij u de draden naar achter trekt.

③ Breng de draden omhoog en in het draadafsnijmesje. De afgeknipte draden hebben dan de juiste lengte voor de volgende naad.






Naairichting veranderen


Stop de machine en draai het handwiel naar u toe om de naald in de stof te plaatsen. Breng het persvoetje omhoog. Draai de stof en gebruik de naald als draaipunt om de naairichting naar wens te veranderen. Laat het persvoetje zakken en ga verder met naaien.



SECTION 3. COUTURE STANDARD

Couture au point droit

- ① Cadran de sélection de motif: 
- ② Pied-de-biche: Pied pour point zigzag ou pour point droit
- ③ Tension du fil: 2-6
- ④ Longueur de point: 1,5-4
- ⑤ Largeur de point:  (0) ou  (5)

REMARQU: Lorsque vous utilisez un pied pour point droit, veillez à régler la largeur de point sur  (position centrale de l'aiguille) et la largeur de point sur « 5 ». Sinon, l'aiguille risque de heurter le pied et de se casser.




- ① Relevez le pied-de-biche et positionnez le tissu avec le bord de doublure vers le haut, et avec la ligne de guide de couture sur la plaque à aiguille. Abaissez l'aiguille dans le tissu. Abaissez le pied-de-biche et lissez les fils vers l'arrière. Appuyez sur la pédale. Guidez le tissu avec douceur le long de la ligne de guidage et laissez avancer le tissu par lui-même.
- ② Pour fixer l'extrémité de la couture, appuyez sur la touche de point arrière et cousez plusieurs points à l'envers. Relevez le pied-de-biche et retirez le tissu en tirant les fils vers l'arrière.
- ③ Tirez les fils vers le haut et amenez-les dans le coupe-fil. Les fils sont coupés à la bonne longueur pour entamer la couture suivante.


Modification du sens de couture

Arrêtez la machine et tournez le volant vers vous de façon à abaisser l'aiguille dans le tissu. Relevez le pied-de-biche. Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de couture selon le besoin. Abaissez le pied-de-biche et continuez à coudre.

TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

Geradstichnähen

- ① Musterauswahlregler: 
- ② Nähfuß: Zick-Zack- oder Geradstichfuß
- ③ Fadenspannung: 2-6
- ④ Stichtlänge: 1,5-4
- ⑤ Stichbreite:  (0) oder  (5)

ANMERKUNG: Bei Gebrauch eines Geradstichfußes sollten Sie den Stichbreitenregler auf die mittlere  Nadelposition und die Stichbreite auf „5“ einstellen, da die Nadel sonst auf den Nähfuß stoßen und möglicherweise abbrechen könnte.

- ① Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff so, dass die Stoffkante mit einer Nahtführungslinie auf der Stichplatte abschließt. Senken Sie die Nadel in den Stoff. Senken Sie den Nähfuß und streichen Sie die Fäden nach hinten. Halten Sie beide Fäden am Anfang fest. Treten Sie auf das Fußpedal. Lassen Sie nach einigen Stichen die Fäden los. Führen Sie den Stoff vorsichtig an der Führungslinie entlang und lassen Sie dabei den Stoff von selbst transportieren.
- ② Drücken Sie zum Vernähen der Nahtenden die Rückwärtstaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche. Heben Sie den Nähfuß an und nehmen Sie den Stoff heraus. Ziehen Sie die Fäden nach hinten.
- ③ Ziehen Sie die Fäden nach oben und in den Fadenabschneider. Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

Ändern der Nährichtung

Halten Sie die Maschine an und drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in den Stoff zu senken. Stellen Sie den Nähfuß hoch. Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern. Senken Sie den Nähfuß senken und nähen Sie weiter.

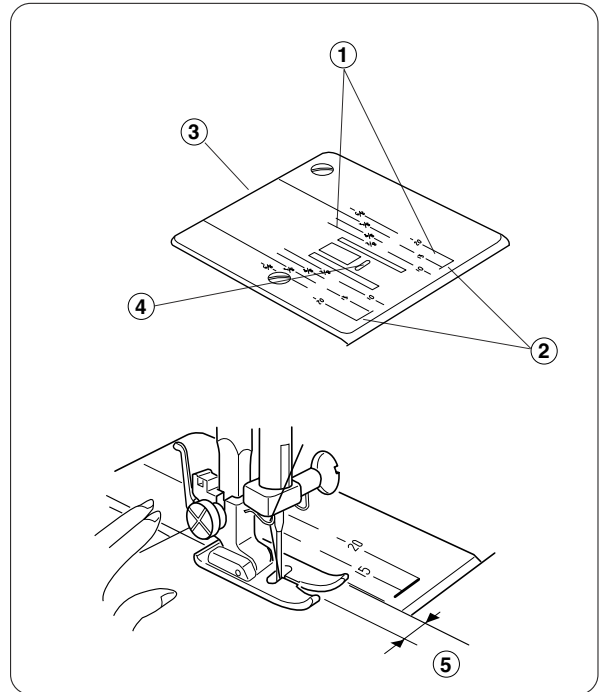
Gebruik van de naadgeleiders op de naaldplaat

De naadgeleiders op de naaldplaat helpen u bij het meten van de naadbreedte.

* De waarden geven de afstand aan tussen de middelste naaldpositie en de geleiderlijn.

Waarden op de naaldplaat	10	15	20	3/8"	4/8"	5/8"	6/8"
Afstand in centimeter	1.0	1.5	2.0	1.0	1.3	1.6	1.9

- ① Geleiderlijnen
- ② Hoekgeleider
- ③ Naaldplaat
- ④ Naaldplaatgat
- ⑤ Naadbreedte vanaf de middelste naaldpositie



Een vierkante hoek omgaan

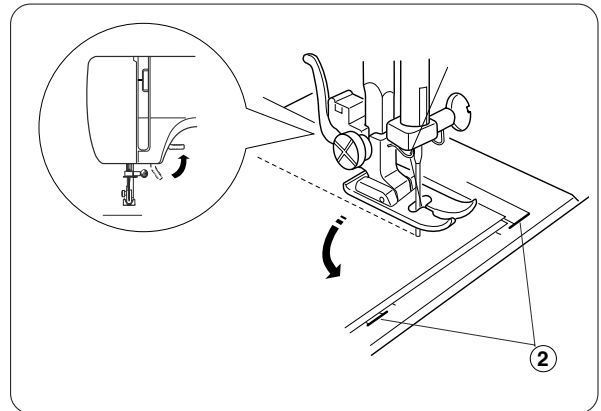
Om een rechte hoek om te gaan, 1,6 cm van de rand van de stof.

Wanneer de stofrand die naar u gericht is op dezelfde lijn komt als de hoekgeleider zoals wordt getoond, stopt u met naaien en laat u de naald zakken door het handwiel naar u toe te draaien.

Breng het persvoetje omhoog en draai de stof om de rand uit te lijnen op de 1,6 cm naadgeleiderlijn.

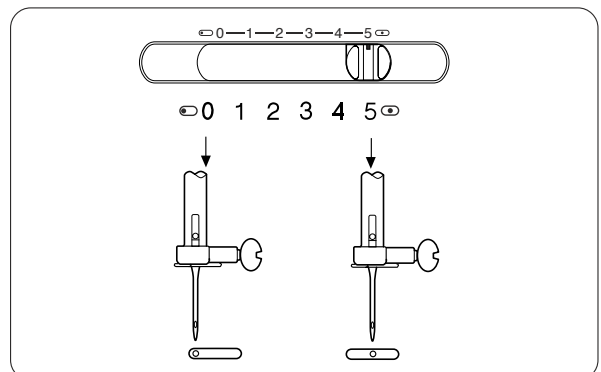
Laat het persvoetje zakken en begin met naaien in de nieuwe richting.

- ② Hoekgeleider



Variabele naaldpositie

Als de rechte steek (patroon 1) geselecteerd is, kunt u de naald met behulp van de steekbreedteregeling verplaatsen tussen de middelste en linkse naaldpositie.



Utilisation des guides de couture situés sur la plaque à aiguille

Les guides de couture tracés sur la plaque à aiguille vous permettent de mieux mesurer les largeurs de couture.

* Les chiffres indiquent la distance entre l'aiguille en position centrale et la ligne guide.

Chiffres gravés sur la plaque à aiguille	10	15	20	3/8"	4/8"	5/8"	6/8"
Distance en centimètres	1.0	1.5	2.0	1.0	1.3	1.6	1.9

- ① Lignes guides
- ② Guide de couture des angles
- ③ Plaque à aiguille
- ④ Orifice de la plaque à aiguille
- ⑤ Largeur de couture à partir de l'aiguille en position centrale

Couture à angle droit

Pour coudre un angle droit à 1,6 cm du bord du tissu.

Lorsque le bord du tissu devant vous s'aligne sur le guide de couture des coins comme illustré, arrêtez de piquer et abaissez l'aiguille dans le tissu en tournant le volant vers vous.

Relevez le pied-de-biche et orientez le tissu de façon à aligner le rebord du tissu avec le guide de couture à 1,6 cm.

Abaissez le pied-de-biche et commencez à piquer dans le nouveau sens.

- ② Guide de couture des angles

Position variable de l'aiguille

Lorsque vous sélectionnez un point droit (motif 1), vous pouvez déplacer la position de piqûre de l'aiguille entre le centre et la gauche en tournant le curseur de commande de largeur de point.

Benutzen der Nahtführungslinien auf der Stichplatte

Die Nahtführungslinien auf der Stichplatte helfen Ihnen dabei, die Nahtbreite zu messen.

* Die Zahlen geben den Abstand zwischen mittlerer Nadelposition und Nahtführungslinie an.

Zahlen auf der Stichplatte	10	15	20	3/8"	4/8"	5/8"	6/8"
Abstand in Zentimetern	1.0	1.5	2.0	1.0	1.3	1.6	1.9

- ① Führungslinien
- ② Eckennähführung
- ③ Stichplatte
- ④ Stichplattenöffnung
- ⑤ Nahtbreite von der mittleren Nadelposition

Ändern der Nährichtung um 90°

Zum Ändern der Nährichtung um 90° mit 1,6 cm Abstand von der Stoffkante:

Wenn der Ihnen zugewandte Stoffrand wie dargestellt mit der Eckennähführung abschließt, halten Sie mit dem Nähen an und senken die Nadel, indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.

Stellen Sie den Nähfuß hoch und drehen Sie den Stoff so, dass der Stoffrand mit der 1,6 cm Nahtführungslinie abschließt.

Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

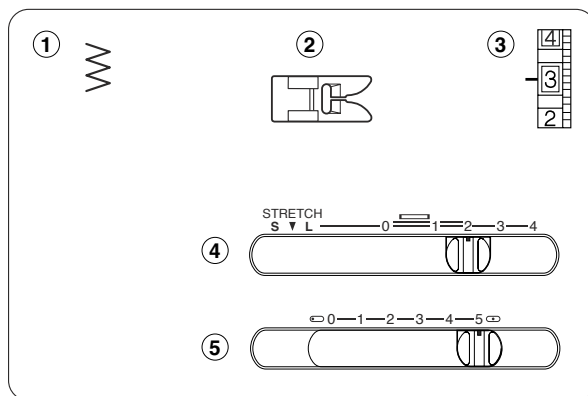
- ② Eckennähführung

Variable Nadelposition

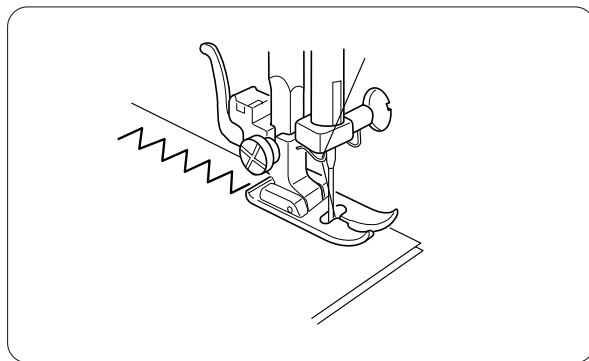
Wenn Geradstich (Stichmuster 1) gewählt ist, kann die Nadel durch Verschieben des Stichbreitereglers zwischen der Mitte und links bewegt werden.

Zigzagsteek

- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 2-5
- ④ Steeklengte: 0,5-4
- ⑤ Steekbreedte: 5



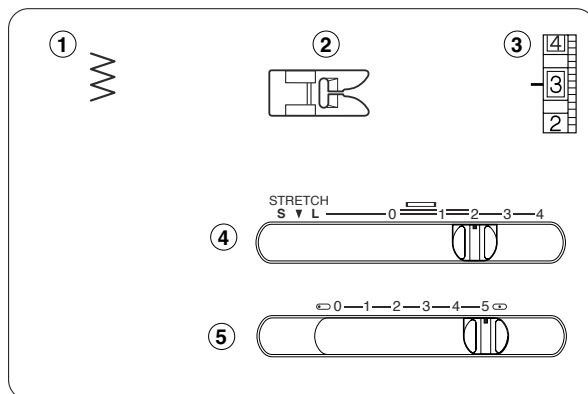
Een gewone zigzagsteek wordt vaak gebruikt om stofranden af te werken met een zigzag, of om knopen aan te naaien, enz.



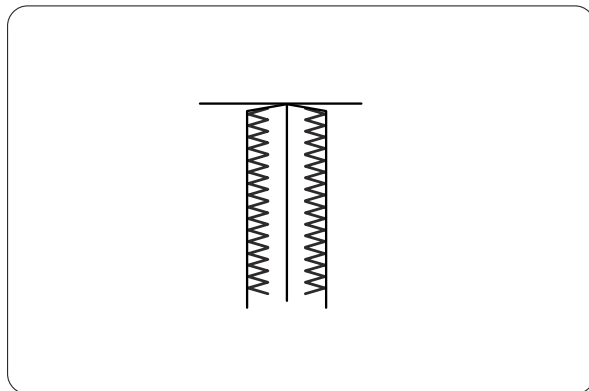
HOOFDSTUK 4. NAAIEN MET HULPSTUKKEN

Afwerken van stofrand met zigzag


- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 1-4
- ④ Steeklengte: 1-2
- ⑤ Steekbreedte: 5



De zigzagsteek wordt gebruikt om de buitenrand van de naad af te werken, zodat de stof niet kan uitrafelen.




Point zigzag

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Cadran de sélection de motif: |  |
| ② Pied-de-biche: | Pied pour point zigzag |
| ③ Tension du fil: | 2–5 |
| ④ Longueur de point: | 0,5–4 |
| ⑤ Largeur de point: | 5 |

Le point zigzag simple est utilisé fréquemment pour le surfilage, pour coudre des boutons, etc.


Zick-Zack-Stich

- | | |
|------------------------|---|
| ① Musterauswahlregler: |  |
| ② Nähfuß: | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Fadenspannung: | 2–5 |
| ④ Stichlänge: | 0,5–4 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

Der einfache Zick-Zack-Stich wird häufig beim Versäubern, Annähen von Knöpfen usw. verwendet.

SECTION 4. COUTURE DE TYPE UTILITAIRE


Surfilage

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Cadran de sélection de motif: |  |
| ② Pied-de-biche: | Pied pour point zigzag |
| ③ Tension du fil: | 1–4 |
| ④ Longueur de point: | 1–2 |
| ⑤ Largeur de point: | 5 |

Le point zigzag large est utilisé sur le rentré de couture pour éviter que le tissu ne s'effiloche sur les bords bruts.


TEIL 4. NUTZSTICHE

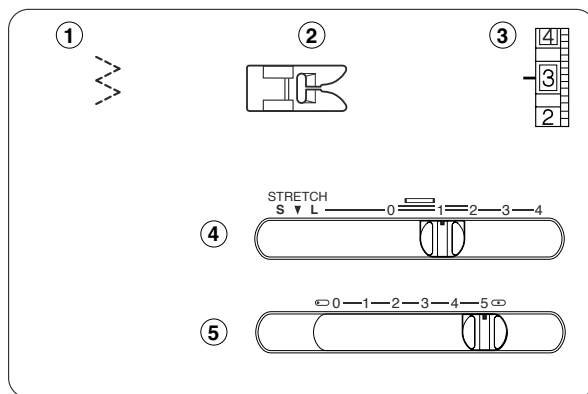
Versäubern

- | | |
|------------------------|---|
| ① Musterauswahlregler: |  |
| ② Nähfuß: | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Fadenspannung: | 1–4 |
| ④ Stichlänge: | 1–2 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

Der Zick-Zack-Stich wird zur Versäuberung der Nahtzugabe benutzt, um ein Ausfransen der Schnittkanten zu verhindern.

Tricotsteek

- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 1-4
- ④ Steeklengte: 0,5-4
- ⑤ Steekbreedte: 5



Deze steek wordt gebruikt om een zoom in synthetische stoffen en andere stoffen die gemakkelijk samentrekken af te werken.

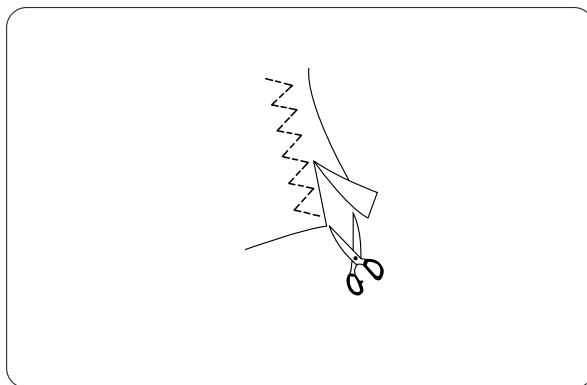
Plaats de stof zo, dat er een naad van 1,6 cm is.

Knip de rand bij na het naaien.


Opmerking:

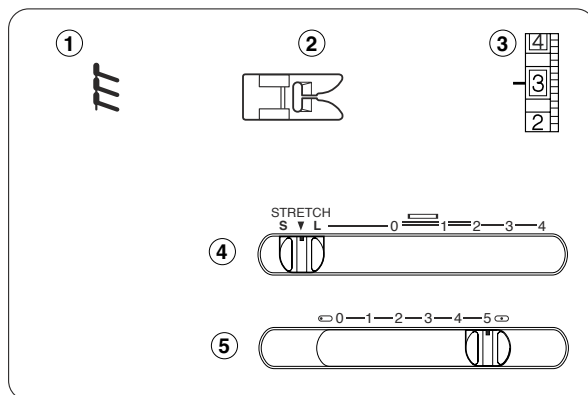
Let op dat u de steken niet doorknipt.

Ook handig om te stoppen en scheuren te herstellen.



Breisteek

- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 1-4
- ④ Steeklengte: S.S.
- ⑤ Steekbreedte: 5



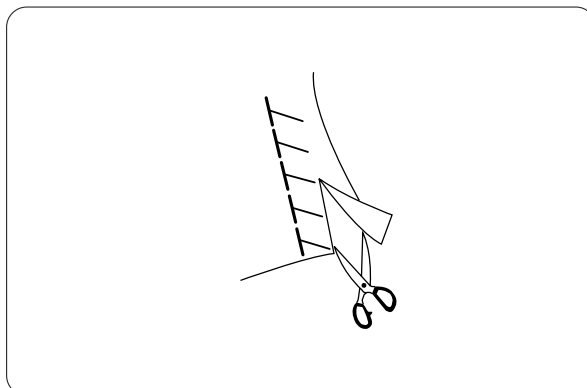
Deze breisteek is ideaal om badkleding en stretchvelours te naaien, want deze steek biedt de meeste elasticiteit en sterkte.

Plaats de stof zo, dat er een naad van 1,6 cm is.


Knip de rand bij na het naaien.

Opmerking:

Let op dat u de steken niet doorknipt.



Point pour tissu-tricot

- ① Cadran de sélection de motif: 
- ② Pied-de-biche: Pied pour point zigzag
- ③ Tension du fil: 1–4
- ④ Longueur de point: 0,5–4
- ⑤ Largeur de point: 5

Ce point sert à finir la réserve de couture des matières synthétiques et autres tissus qui ont tendance à froncer. Placez votre tissu de façon à former un ourlet de 1,6 cm.


Après avoir réalisé la couture, coupez la réserve de tissu.

Remarque:

Prenez garde de ne pas couper les points.

Ce point est également utile pour les reprises et la réparation de déchirures.

Trikotstich

- ① Musterauswahlregler: 
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
- ③ Fadenspannung: 1–4
- ④ Stichtlänge: 0,5–4
- ⑤ Stichbreite: 5

Dieser Stich wird zum Bearbeiten der Nahtzugabe von Synthetik- und anderen Stoffen benutzt, die leicht kräuseln. Legen Sie den Stoff so, dass ein Saum von 1,6 cm genäht werden kann.


Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen ab.

Anmerkung:

Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.

Der Stich eignet sich außerdem gut zum Stopfen und zum Ausbessern von Rissen.

Point tricot

- ① Cadran de sélection de motif: 
- ② Pied-de-biche: Pied pour point zigzag
- ③ Tension du fil: 1–4
- ④ Longueur de point: S.S.
- ⑤ Largeur de point: 5

Ce point de tricot est idéal pour coudre des vêtements de natation et en velours extensible car il procure le plus grand degré d'élasticité et de résistance.


Placez votre tissu de façon à former un ourlet de 1,6 cm.

Après avoir réalisé la couture, coupez la réserve de tissu.

Remarque:

Prenez garde de ne pas couper les points.

Strickkantenstich

- ① Musterauswahlregler: 
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
- ③ Fadenspannung: 1–4
- ④ Stichtlänge: S.S.
- ⑤ Stichbreite: 5

Der Strickkantenstich eignet sich bestens für das Nähen von Badeanzügen und Stretchvelours, da er die höchste Elastizität und Stärke bietet.


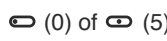

Legen Sie den Stoff so, dass ein Saum von 1,6 cm genäht werden kann.

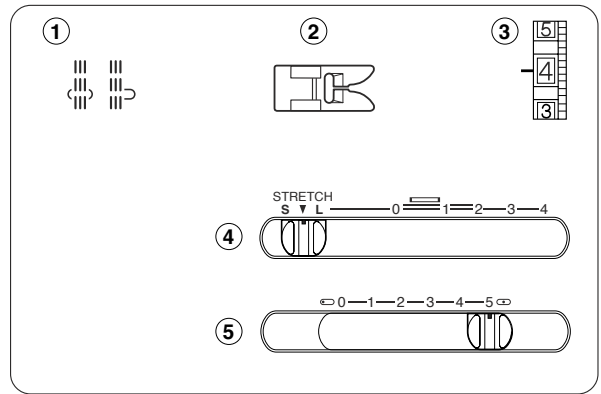
Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen ab.

Anmerkung:

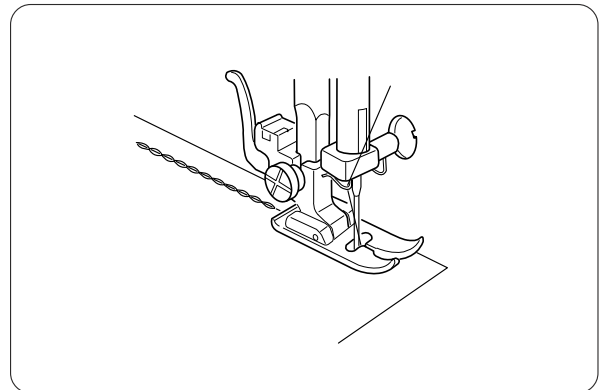
Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.

Rechte stretchsteek




- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 2-6
- ④ Steeklengte: S.S.
- ⑤ Steekbreedte:  (0) of  (5)






Met deze steek worden twee steken vooruit en één steek achteruit genaaid, zodat de naad niet gemakkelijk kan loskomen.



Point droit élastique

- ① Cadran de sélection de motif: 
- ② Pied-de-biche: Pied pour point zigzag
- ③ Tension du fil: 1–4
- ④ Longueur de point: S.S.
- ⑤ Largeur de point:  (0) ou  (5)


Gerader Stretchstich

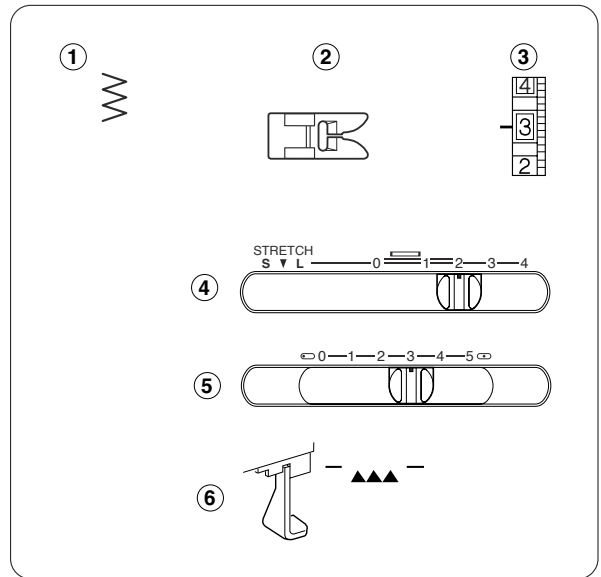
- ① Musterauswahlregler: 
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
- ③ Fadenspannung: 2–6
- ④ Stichlänge: 1,5–4
- ⑤ Stichbreite:  (0) oder  (5)

Ce point est composé de deux points en avant et d'un point en arrière, formant ainsi une couture qui ne se déchire pas facilement.

Dieser Stich wird mit zwei Vorwärtsstichen und einem Rückwärtsstich genäht, die eine reißfeste Naht bilden.

Knopen aannaaien

- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 1-3
- ④ Steeklengte: Gelijk welke
- ⑤ Steekbreedte: Instellen zoals vereist
- ⑥ Transporteur: Verzonken

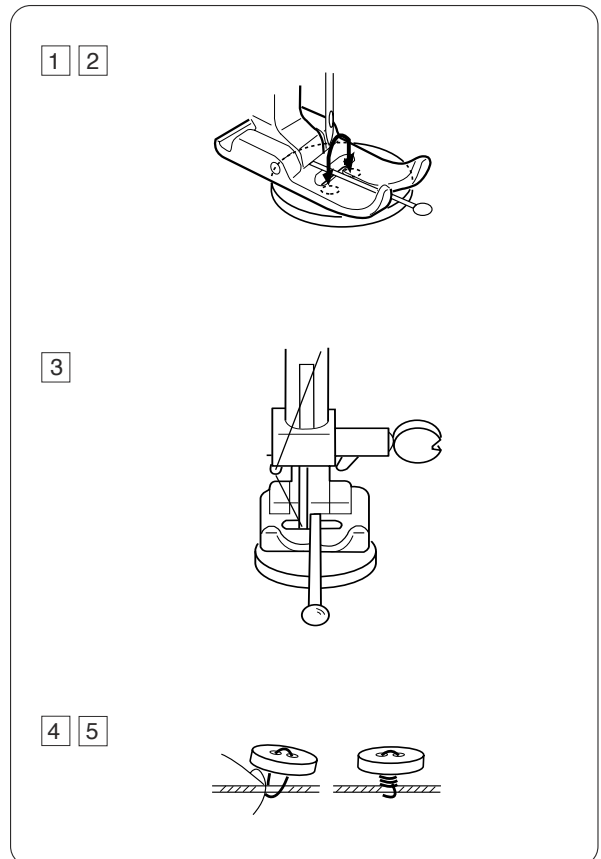


- ① Stel de steekbreedte af en draai het handwiel om te controleren of de naald in elk gat van de knoop komt.
- ② Laat het voetje zakken om de knoop op zijn plaats te houden.
De gaten in de knoop moeten op één lijn liggen met de sleuf op het voetje.


- ③ Op het voetje kunt u een speld plaatsen om een lus te vormen.
Controleer of de naald in beide gaten in de knoop komt.
Naai ongeveer 10 steken en snij de boven- en onderdraden af. Laat aan het eind een draad van 20 cm hangen.

- ④ Voer de bovendraad tussen de knoop en de stof door de gaten in de knoop.
Trek aan de bovendraad om de onderdraad aan de rechterkant van de stof omhoog te brengen.
Draai de draden om een lus te vormen en knoop ze samen.


- ⑤ Breng na het naaien de transporteur weer omhoog.



Couture de boutons

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Cadran de sélection de motif: |  |
| ② Pied-de-biche: | Pied pour point zigzag |
| ③ Tension du fil: | 1–3 |
| ④ Longueur de point: | Toutes |
| ⑤ Largeur de point: | Régler au besoin |
| ⑥ Griffe d'entraînement: | Abaissée |

Annähen von Knöpfen

- | | |
|------------------------|--|
| ① Musterauswahlregler: |  |
| ② Nähfuß: | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Fadenspannung: | 1–3 |
| ④ Stichlänge: | Beliebig |
| ⑤ Stichbreite: | Nehmen Sie entsprechende Einstellungen vor. |
| ⑥ Transporteur: | gesenkt |

① Réglez la largeur de point, puis tournez le volant pour vérifier que l'aiguille pique dans chaque trou du bouton.

② Abaissez le pied-de-biche pour maintenir le bouton en place.

Les trous du bouton doivent s'aligner sur la rainure du pied-de-biche.

③ Vous pouvez placer une épingle sur le pied-de-biche pour servir de tige.

Vérifiez que l'aiguille pique bien dans les deux trous du bouton.

Cousez environ 10 points, puis coupez les fils de l'aiguille et de la canette en laissant dépasser 20 cm de fil.

④ Placez le fil d'aiguille entre le bouton et le tissu à travers les trous du bouton.

Tirez le fil d'aiguille pour faire remonter le fil de canette sur l'endroit du tissu.

Enroulez les fils autour du bouton pour former une tige et nouez-les.

⑤ Relevez la griffe d'entraînement une fois la couture terminée.

① Regulieren Sie die Stichbreite und drehen Sie das Handrad, um zu prüfen, dass die Nadel in jedes Loch des Knopfes einsticht.

② Senken Sie den Fuß ab, um den Knopf in dieser Stellung festzuhalten.

Die Löcher des Knopfes sollten mit dem Schlitz auf dem Nähfuß ausgerichtet sein.

③ Eine auf den Fuß gelegte Stecknadel kann einen Stiel bilden.

Prüfen Sie, dass die Nadel in beide Löcher des Knopfes einsticht.

Nähen Sie etwa 10 Stiche und schneiden Sie die Ober- und Unterfäden auf eine Länge von 20 cm ab.



④ Bringen Sie den Oberfaden zwischen Knopf und Stoff durch die Löcher im Knopf.

Ziehen Sie am Oberfaden, um den Unterfaden zur rechten Stoffseite zu bringen.

Wickeln Sie die Fäden, um einen Fadenstiel zu bilden und verknoten Sie sie.

⑤ Stellen Sie nach dem Nähen den Transporteur hoch.

Knoopsgat

- ① Patroonkiezer:  (BH)
- ② Persvoetje: Automatisch-knoopsgatvoetje
- ③ Draadspanning: 1-5
- ④ Steeklengte:  (0,25-1)
- ⑤ Steekbreedte: 5

* De maat van het knoopsgat wordt automatisch ingesteld door de knoop in het automatisch-knoopsgatvoetje te plaatsen.

* In de knoophouder van de voet kunnen knopen met een diameter tot 2,5 cm geplaatst worden.

* Probeer eerst een knoopsgat te maken op een proeflap op de stof met dezelfde tegenvoering en naden als het eigenlijke kledingstuk.

* Plaats de knoop op de proeflap en markeer de bovenkant en de onderkant om de plaats van het knoopsgat te bepalen.

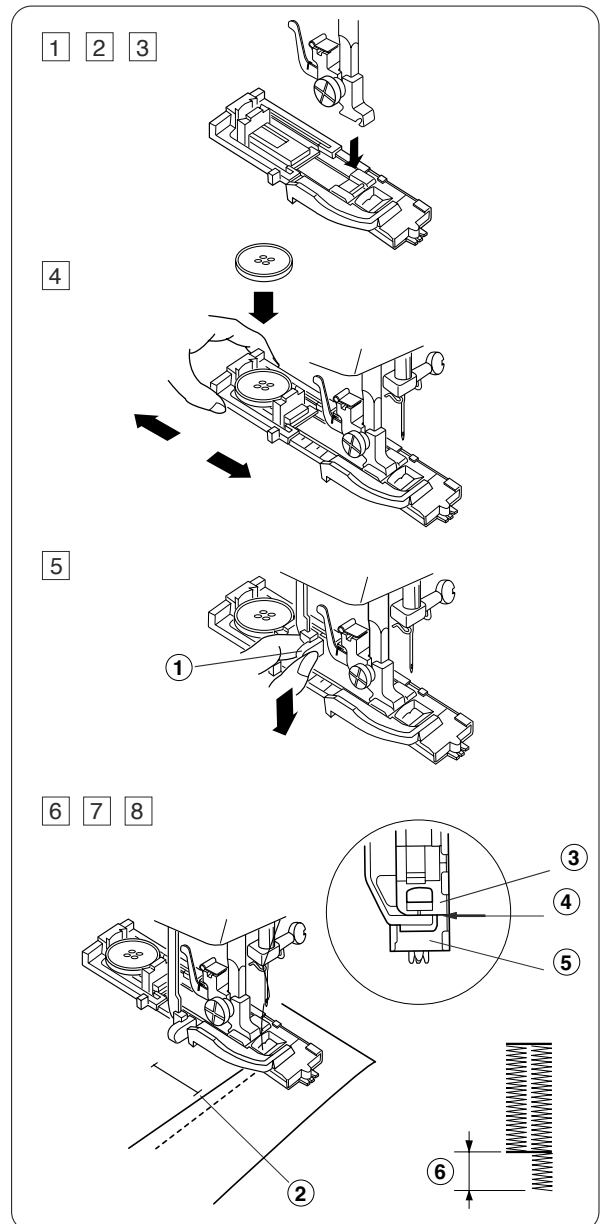
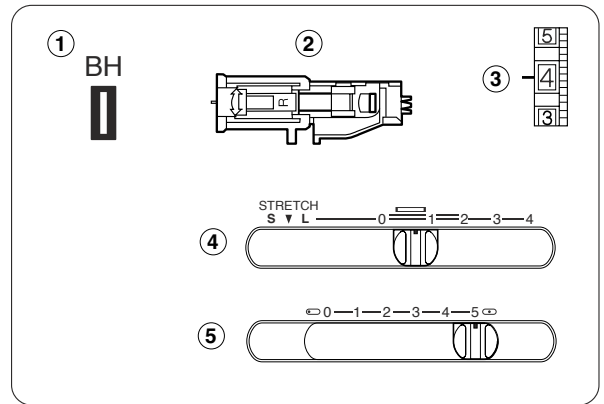
* Breng op stretchstoffen tegenvoering aan.

- ① Draai het handwiel naar u toe om de naald naar de hoogste stand te brengen.
Breng de persvoethevel omhoog.
- ② Selecteer het patroon "BH" met de patroonkeuzeknop. Als het patroon BH reeds geselecteerd is, stelt u de knop één keer opnieuw in zoals beschreven in "12".
- ③ Bevestig het automatisch-knoopsgatvoetje.
- ④ Trek de knoophouder naar achteren en plaats de knoop erin. Duw de knoophouder zo ver mogelijk naar u toe.
- ⑤ Trek de knoopsgathevel zo ver als hij gaat naar beneden.
 - ① Knoopsgathevel
- ⑥ Plaats de stof onder het voetje.
Draai het handwiel langzaam naar u toe met uw rechterhand tot de naald omlaag gaat; blijf aan het handwiel draaien tot de draadhevel zich in de hoogste stand bevindt.
- ⑦ Verwijder de stof naar links, zodat beide draden naar links worden getrokken.
- ⑧ Steek de stof onder het voetje en laat de naald zakken naar het beginpunt.
Breng dan het automatisch-knoopsgatvoetje omlaag.




Opmerking:

Let erop dat er geen opening is tussen de schuif en de veerhouder. Als er wel een opening is, zullen de rijen een verschillende lengte hebben,

- ② Beginpunt
- ③ Schuif
- ④ Er mag geen opening zijn
- ⑤ Veerhouder
- ⑥ Verschil



Boutonnière

- ① Cadran de sélection de motif: 
- ② Pied-de-biche:  Pied de boutonnière automatique
- ③ Tension du fil: 1–5
- ④ Longueur de point:  (0,25–1)
- ⑤ Largeur de point: 5

- * La dimension de la boutonnière est réglée automatiquement en plaçant le bouton sur le pied de boutonnière automatique.
- * Le porte-bouton du pied accepte des boutons d'un diamètre maximum de 2,5 cm.
- * Faites un essai de boutonnière sur un échantillon identique au tissu, à la doublure et à l'ourlet du vêtement.
- * Placez le bouton sur l'échantillon et marquez le haut et le bas de façon à déterminer la position de la boutonnière.
- * Utilisez un entoilage sur les tissus extensibles.




- 1 Tournez le volant vers vous pour relever l'aiguille à sa position la plus élevée.
Relevez le relève-pied.
- 2 Sélectionnez le motif « BH » sur le cadran de sélection de motif.
Si le motif BH est déjà sélectionné, réinitialisez le cadran en suivant la procédure reprise au point 12.
- 3 Installez le pied de boutonnière automatique.
- 4 Tirez le porte-bouton vers l'arrière et placez-y le bouton. Repoussez le porte-bouton à fond vers vous.
- 5 Abaissez à fond le levier de boutonnière.
 - ① Levier de boutonnière
- 6 Insérez le tissu sous le pied-de-biche.
Tournez lentement le volant vers vous avec votre main droite pour abaisser l'aiguille et continuez de tourner le volant jusqu'à ce que le levier releveur de fil atteigne son point le plus élevé.
- 7 Retirez le tissu vers la gauche pour tirer les deux fils vers la gauche.
- 8 Placez le tissu sous le pied, puis abaissez l'aiguille au point de départ.
Abaissez ensuite le pied de boutonnière automatique.

Remarque:

Veillez à ne laisser aucun espace entre le coulisseau et le support de ressort. S'il subsiste un espace à cet endroit, les longueurs des coutures seront différentes, comme illustré.

- ② Point de départ
- ③ Coulisseau
- ④ Il ne doit y avoir aucun espace
- ⑤ Support de ressort
- ⑥ Différence

Knopfloch

- ① Musterauswahlregler: 
- ② Nähfuß:  Automatik-Knopflochfuß
- ③ Fadenspannung: 1–5
- ④ Stichlänge:  (0,25–1)
- ⑤ Stichbreite: 5

- * Die Größe des Knopfloches wird automatisch bestimmt, indem der Knopf in den Automatik-Knopflochfuß gelegt wird.
- * Der Knopfhalter am Fuß nimmt Knöpfe bis zu 2,5 cm Durchmesser auf.
- * Nähen Sie ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest. Verwenden Sie dabei denselben Stoff, dieselbe Einlage und dieselben Nähte wie auf dem zu nähernden Teil.
- * Legen Sie den Knopf auf das Stoffmuster und zeichnen Sie die Ober- und Unterkante an, um die Position des Knopfloches zu bestimmen.
- * Bei Stretchstoffen ist ein Vlies zu verwenden.

- 1 Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in die höchste Stellung zu bringen.
Heben Sie den Nähfußhebel an.
- 2 Drehen Sie den Musterauswahlregler auf Muster „BH“. Wenn das Muster BH bereits gewählt ist, stellen Sie den Auswahlregler laut Anleitungen unter 12 ein.
- 3 Montieren Sie den Automatik-Knopflochfuß.
- 4 Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten und legen Sie den Knopf in den Halter. Schieben Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich auf sich zu.
- 5 Ziehen Sie den Knopflochhebel so weit es geht nach unten.
 - ① Knopflochhebel
- 6 Legen Sie den Stoff unter den Fuß.
Drehen Sie das Handrad mit der rechten Hand langsam auf sich zu, bis sich die Nadel senkt. Drehen Sie weiter, bis der Fadenhebel in seiner höchsten Stellung ist.
- 7 Ziehen Sie den Stoff nach links heraus, um beide Fäden nach links zu ziehen.
- 8 Legen Sie den Stoff unter den Fuß und senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt ab.
Senken Sie dann den Automatik-Knopflochfuß ab.

Anmerkung:

Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Schieber und der Federhalterung keine Lücke besteht, da die beiden Raupen sonst unterschiedlich lang werden.

- ② Ausgangspunkt
- ③ Schieber
- ④ Hier darf keine Lücke sein
- ⑤ Federhalterung
- ⑥ Unterschied

9 Naai langzaam en stop de machine als het knoopsgat klaar is.

* De voorste trems en de linkerrij eerst, daarna de achterste trems en de rechterrij.

10 Snij de boven- en onderdraad af, maar zorg dat er nog ongeveer 10 cm draad overblijft.

Trek de bovendraad naar de achterkant van de stof door aan de onderdraad te trekken.

Leg dan een knoop in de draden.

11 Steek een speld in de trems.

Snij dan de opening open met een tornmesje.

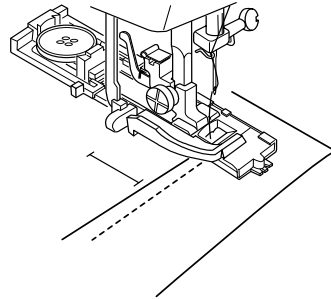
Let op dat u de steken niet doorknipt.

12 Om nog een knoopsgat te naaien, zet u de steekkiezer op , en dan weer op , zoals wordt getoond.

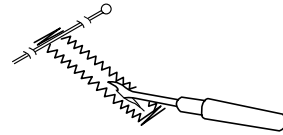
Druk nu gewoon op het pedaal om een identiek knoopsgat te naaien.

13 Als het knoopsgat is gemaakt, dient de knoopsgathevel zo ver als hij gaat naar boven geduwd te worden.

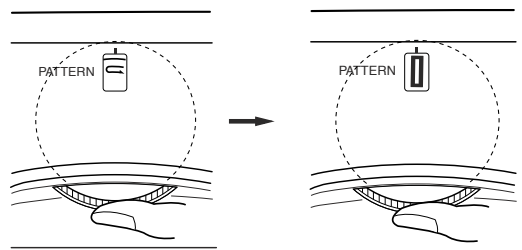
9



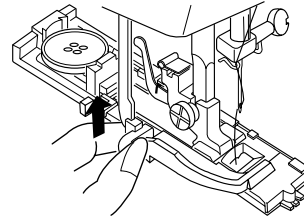
10 11



12

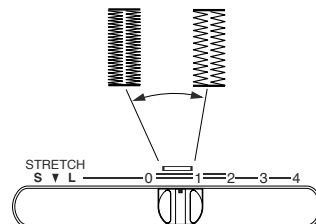






13



Steekdichtheid van het knoopsgat afstellen:

Zet de steeklengteregeeling tussen 0,5 en 1,0 om de steekdichtheid van het knoopsgat af te regelen.



- 9] Cousez lentement et arrêtez la machine dès que vous avez terminé la boutonnière.
* La machine coud tout d'abord le bord avant et la rangée gauche, puis le bord arrière et la rangée droite.
- 10] Coupez les fils d'aiguille et de canette en laissant une longueur d'environ 10 cm.
Tirez le fil d'aiguille du côté envers du tissu en tirant sur le fil de canette.
Nouez ensuite les fils.
- 11] Insérez une épingle dans la couture du bord.
Coupez la fente à l'aide du découd-vite.
Prenez garde de ne pas couper les points.
- 12] Pour répéter la couture de boutonnière, placez le cadran de sélection de motif sur , puis à nouveau sur , comme illustré.
Il vous suffit à présent d'appuyer sur la pédale pour coudre une boutonnière identique.
- 13] Lorsque la boutonnière est terminée, relevez à fond le levier de boutonnière.
- 9] Nähen Sie langsam und halten Sie die Maschine an, wenn das Knopfloch fertig genäht ist.
* Die Maschine näht zuerst den vorderen Knopflochriegel und die linke Raupe und danach den hinteren Knopflochriegel und die rechte Raupe.
- 10] Schneiden Sie Ober- und Unterfaden auf eine Länge von ca. 10 cm ab.
Ziehen Sie am Unterfaden, um den Oberfaden auf die linke Stoffseite durchzuziehen.
Verknöten Sie dann die Fäden.
- 11] Stecken Sie eine Stecknadel in den Knopflochriegel.
Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner auf.
Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.
- 12] Wenn Sie ein weiteres Knopfloch nähen möchten, drehen Sie den Stichwahlregler auf  und dann wie abgebildet wieder  auf.
Drücken Sie jetzt einfach auf den Fußanlasser und es wird ein identisches Knopfloch genäht.
- 13] Nachdem das Knopfloch genäht ist, schieben Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich nach oben.



Réglage de la densité des points de boutonnière:

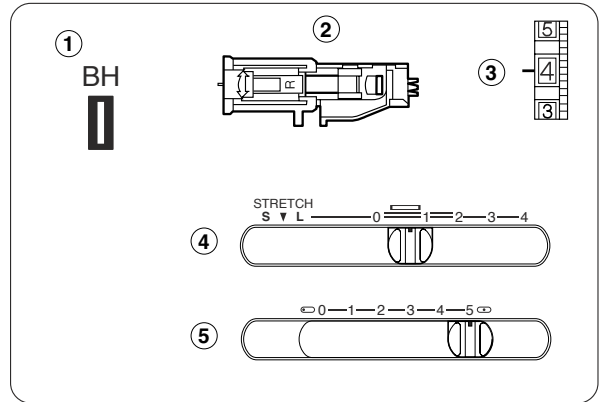
Ajustez la longueur de point à une valeur entre 0,5 et 1,0 pour déterminer la densité du point de boutonnière.

Einstellen der Knopflochstichdichte:

Die Knopflochstichdichte kann durch Einstellen des Stichlängereglers zwischen 0,5 und 1,0 justiert werden.

Knoopsgaten met een koordje

- ① Patroonkiezer:  (BH)
- ② Persvoetje: Automatisch-knoopsgatvoetje
- ③ Draadspanning: 1-5
- ④ Steeklengte:  (0,25-1)
- ⑤ Steekbreedte: 5



- ① Gebruik dezelfde procedure als voor het automatische knoopsgat.

* Stel de steekbreedte in op basis van de dikte van het gebruikte koordje.

Breng het vulkoordje op de koordrichel aan de achterkant van het knoopsgatvoetje aan, met het knoopsgatvoetje omhoog.

Breng de uiteinden onder het knoopsgatvoetje naar u toe, waarbij de voorzijde vrijkomt.

Haak het vulkoord in de vorken aan de voorzijde van het automatisch-knoopsgatvoetje om ze strak te houden.

Laat waar het knoopsgat begint de naald in de stof zakken en breng het voetje naar beneden.

- ① Koordrichel

- ② Druk het pedaal voorzichtig in en naai het knoopsgat.

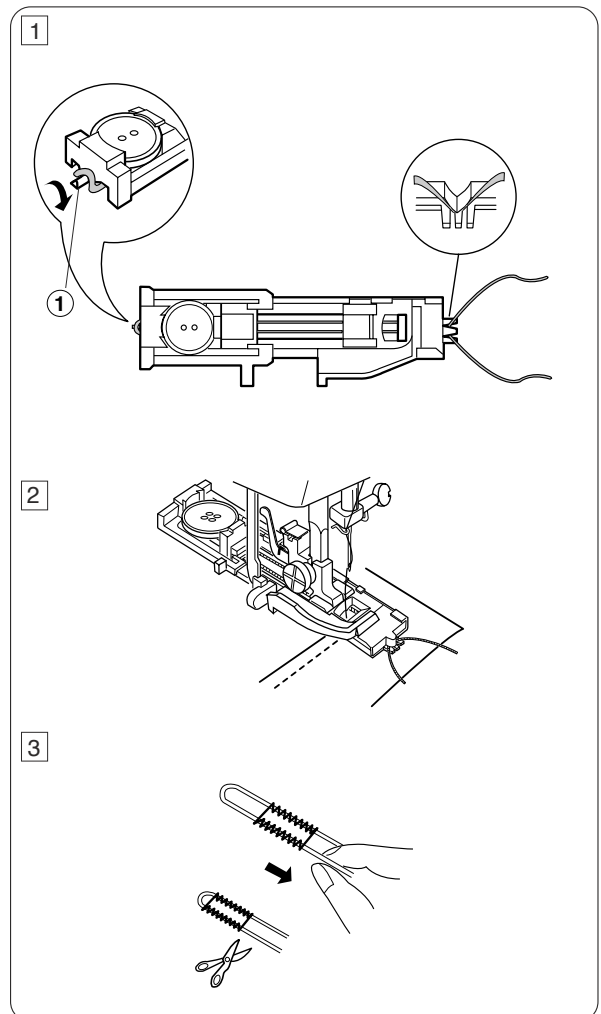
Elke zijde van het knoopsgat en de trenzen worden over het koordje genaaid.

Haal de stof uit de machine en snij enkel de naaidraden door.



- ③ Trek aan de linkerkant van het vulkoord om het op te spannen.

Steek het uiteinde door een stopnaald, trek naar de achterkant van de stof en knip door.

- * Om het knoopsgat open te snijden, verwijzen we naar pagina 44.



Boutonnière cordonnet

- ① Cadran de sélection de motif: 
- ② Pied-de-biche: Pied de boutonnière automatique
- ③ Tension du fil: 1–5
- ④ Longueur de point:  (0,25–1)
- ⑤ Largeur de point: 5

① Suivez la même procédure que pour la boutonnière automatique.

* Ajustez la largeur de point en fonction de l'épaisseur de cordonnet utilisé.

Une fois le pied de boutonnière relevé, accrochez le cordonnet de remplissage sur l'ergot se trouvant sur la partie arrière du pied de boutonnière.

Ramenez les extrémités vers vous, sous le pied de boutonnière, en dégageant la partie avant.

Accrochez le cordonnet de remplissage dans la fourchette à l'avant du pied de boutonnière automatique pour la maintenir.

Piquez l'aiguille dans le vêtement à l'endroit où la boutonnière doit commencer, puis abaissez le pied.

① Ergot

② Appuyez doucement sur la pédale pour coudre la boutonnière.

Les deux côtés de la boutonnière et les brides d'arrêt sont cousus par-dessus le cordonnet.



Retirez le tissu de la machine et coupez uniquement les fils de couture.

③ Tirez sur l'extrémité gauche du cordonnet pour le tendre.

Enfilez l'extrémité au travers d'une aiguille à repriser, passez sur l'envers du tissu et coupez.

* Pour couper l'ouverture de boutonnière, référez-vous à la page 45.

Knopflöcher mit Einlauffaden

- ① Musterauswahlregler: 
- ② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß
- ③ Fadenspannung: 1–5
- ④ Stichlänge:  (0,25–1)
- ⑤ Stichbreite: 5

① Gehen Sie wie beim automatischen Knopflochnähen vor.

* Stellen Sie die Stichbreite je nach Stärke des verwendeten Einlauffadens ein.

Stellen Sie den Knopflochfuß hoch und haken Sie den Einlauffaden auf die Führung an der Rückseite des Knopflochfußes.

Ziehen Sie beide Fadenenden unter dem Knopflochfuß auf sich zu, so dass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.

Haken Sie den Einlauffaden in die Gabeln an der Vorderseite des Automatik-Knopflochfußes ein, um die Fadenende festzuhalten.

Senken Sie die Nadel in den Stoff, wo das Knopfloch beginnen soll, und stellen Sie den Fuß herab.

① 1 Führung

② Drücken Sie leicht auf den Fußanlasser und nähen Sie das Knopfloch.

Beide Seiten des Knopfloches und die Knopflochriegel werden über den Einlauffaden genäht.



Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie nur die Nähfäden ab.

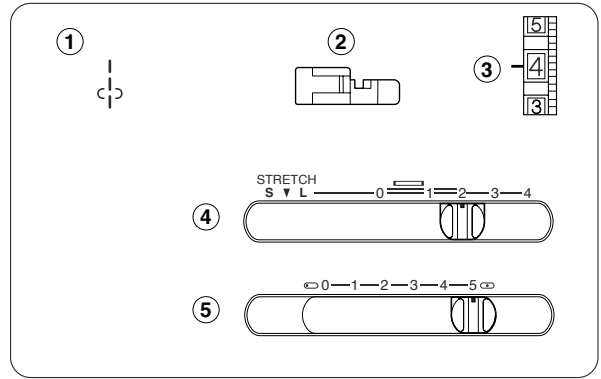
③ Ziehen Sie am linken Ende des Einlauffadens, um diesen zu spannen.

Fädeln Sie das Fadenende in eine Stopfnadel ein, ziehen Sie den Faden auf die linke Stoffseite und schneiden Sie es ab.

* Anleitungen zum Aufschneiden der Knopflochöffnung finden Sie auf Seite 46.

Ritssluiting inzetten

- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 3-6
- ④ Steeklengte: 1,5-4
- ⑤ Steekbreedte:  (5)

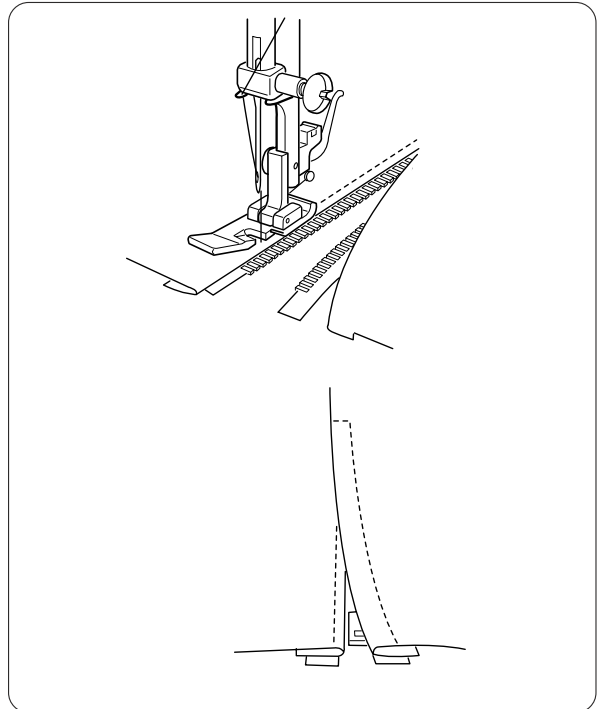


Speld of plak de ritssluiting op de stof en plaats de stof onder het voetje.



Leg de draden naar achter en laat het voetje zakken.

Om de linkerkant van de rits te naaien, leidt u de ritssluitingstangen langs de rand van het voetje en naait u door het kledingstuk en de ritssluiting heen.

Draai de stof om en naai de andere kant van de ritssluiting op dezelfde manier.



Pose de fermeture à glissière

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Cadran de sélection de motif: |  |
| ② Pied-de-biche: | Pied pour point zigzag |
| ③ Tension du fil: | 3–6 |
| ④ Longueur de point: | 1,5–4 |
| ⑤ Largeur de point: |  (5) |



Épinglez ou faufilez le ruban de glissière sur le tissu et placez-le sous le pied-de-biche.

Tirez les fils vers l'arrière et abaissez le pied-de-biche.

Pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière, guidez les dents de glissière le long du bord du pied-de-biche et cousez au travers du vêtement et du ruban de la fermeture.

Tournez le tissu et cousez l'autre côté de la fermeture à glissière de la même manière.

Reißverschlüsse

- | | |
|------------------------|---|
| ① Musterauswahlregler: |  |
| ② Nähfuß: | Reißverschlussfuß |
| ③ Fadenspannung: | 3–6 |
| ④ Stichlänge: | 1,5–4 |
| ⑤ Stichbreite: |  (5) |

Stecken oder heften Sie den Reißverschluss auf den Stoff und legen Sie ihn unter den Nähfuß.

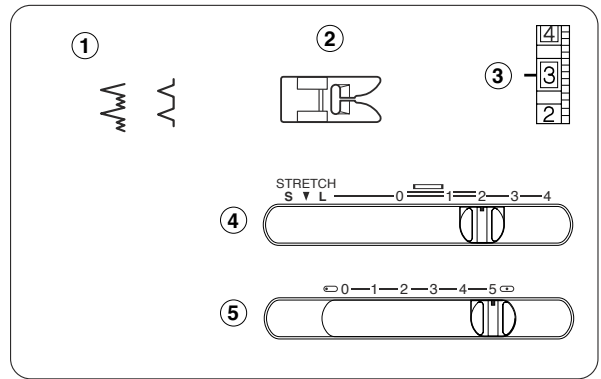
Streichen Sie die Fäden nach hinten und senken Sie den Nähfuß.

Um die linke Reißverschlussseite zu nähen, führen Sie die Reißverschlusszähne an der Fußkante entlang und nähen Sie durch den Stoff und den Reißverschluss.

Drehen Sie den Stoff um und nähen Sie der anderen Reißverschlussseite in gleicher Weise.

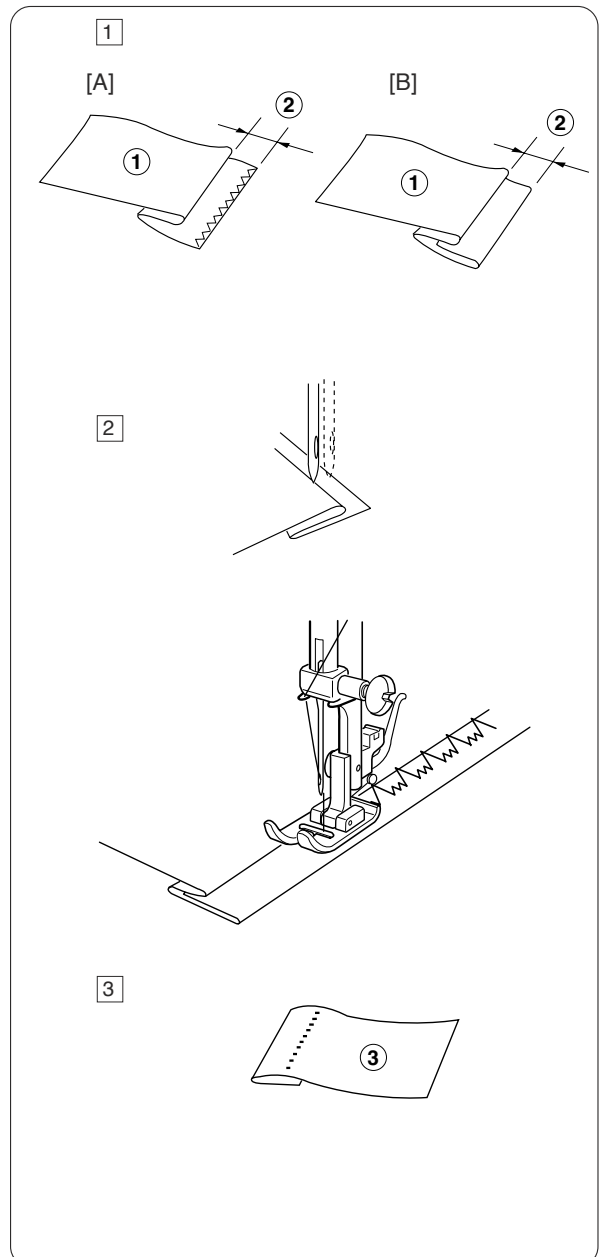
Omzoomen met blinde steek

- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 2-4
- ④ Steeklengte: 1-3
- ⑤ Steekbreedte: 5



① Vouw de zoom om naar achteren, zodat u een zoomrand van 0,4 tot 0,7cm krijgt.

- ① Verkeerde kant van de stof
- ② 0,4 tot 0,7 cm
- [A] Zware stoffen
- [B] Fijne of middelzware stoffen




② Leg de stof op de machine zodat de naald het gevouwen deel van de stof net raakt wanneer de naald helemaal links gaat bij de brede zigzagsteek. Laat het persvoetje zakken. Druk nadat u klaar bent met zomen, beide zijden van de afgewerkte zoom aan. Aan de bovenzijde van de stof zijn enkel de blinde steken zichtbaar.


③ Leg de vouw open.
③ Goede kant van de stof

* Als de naald te ver naar links gaat, zijn de steken zichtbaar aan de rechtse zijde van de stof.

Point d'ourlet invisible

- ① Cadran de sélection de motif: 
- ② Pied-de-biche: Pied pour point zigzag
- ③ Tension du fil: 2–4
- ④ Longueur de point: 1–3
- ⑤ Largeur de point: 5

Blindsäumen

- ① Musterauswahlregler: 
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
- ③ Fadenspannung: 2–4
- ④ Stichlänge: 1–3
- ⑤ Stichbreite: 5

① Repliez l'ourlet et formez un ourlet de 0,4 à 0,7 cm comme illustré.

- ① Envers du tissu
② 0,4 à 0,7 cm

[A] Tissus épais
[B] Tissus fins ou moyens

① Falten Sie den Saum, schlagen Sie ihn wie abgebildet um und lassen 0,4 bis 0,7cm überstehen.

- ① Linke Stoffseite
② 0,4 bis 0,7 cm

[A] Schwere Stoffe
[B] Feine oder mittelschwere Stoffe

② Placez le tissu sur la machine de sorte que l'aiguille perce simplement le bord plié du tissu lorsqu'elle se déplace vers l'extrême gauche du point zigzag large. Abaissez le pied-de-biche.

Une fois l'ourlet complété, placez les deux côtés de l'ourlet terminé l'un contre l'autre.
La partie supérieure du tissu révèle uniquement les points invisibles.

② Positionieren Sie den Stoff auf der Maschine, sodass die Nadel gerade die gefaltete Stoffkante durchsticht, wenn die Nadel zur äußersten linken Seite des breiten Zick-Zack-Stichs geführt wird.

Senken Sie den Nähfuß.
Nach Abschluss des Säumens bügeln Sie beide Seiten des fertigen Saums.
Auf der rechten Stoffseite sind nur die Blindstiche zu sehen.

③ Dépliez le bord replié.

- ③ Endroit du tissu

* Si l'aiguille perce le tissu trop à gauche, les points ressortiront à l'endroit du tissu.


③ Legen Sie die Falte flach auseinander.

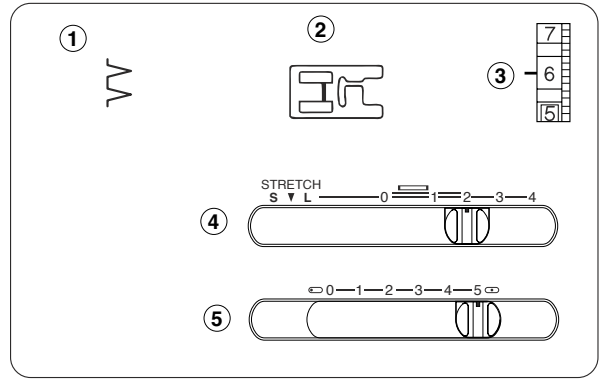
- ③ Rechte Stoffseite

* Wenn die Nadel weit nach links einsticht, erscheinen die Stiche auf der rechten Stoffseite.

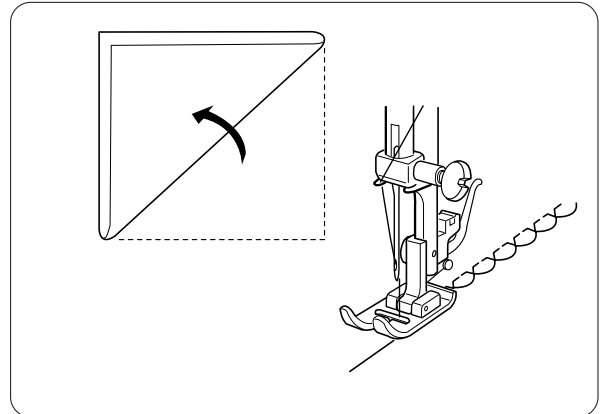
HOOFDSTUK 5. SIERSTEKEN

Schulpzomen








- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Satijnsteekvoetje
- ③ Draadspanning: 6-8
- ④ Steeklengte: 2-3
- ⑤ Steekbreedte: 5

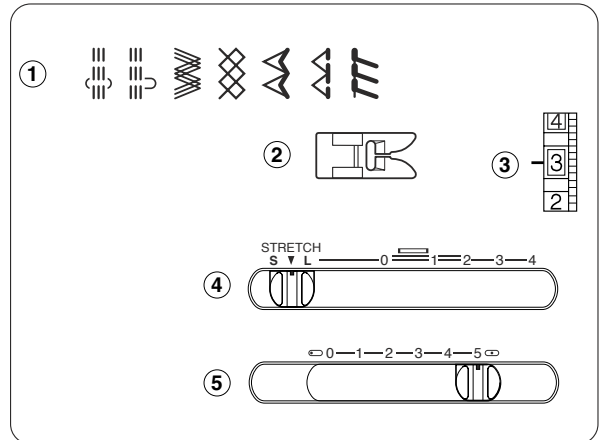


Plaats de gevouwen rand langs de gleuf in het voetje.
De naald moet aan de rechterkant naast de stof komen en zo plooiën vormen.



Stretchsteekpatronen

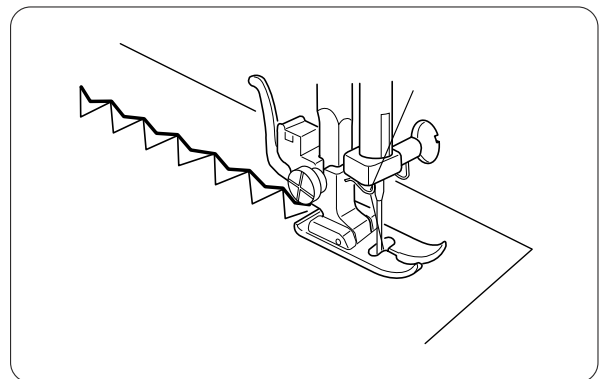
- ① Patroonkiezer:       
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 1-4
- ④ Steeklengte: S.S.
- ⑤ Steekbreedte: 5



Als de verplaatsing vooruit en achteruit niet gelijkmatig is wegens het soort stof, kan u dit bijregelen door de steeklengteregeeling als volgt te verschuiven:


Als de patronen te smal zijn, schuift u de regelaar naar "L".
Als de patronen te breed zijn, schuift u de regelaar naar "S".

(Zie pagina 28)



SECTION 5. COUTURE DE TYPE DECORATIF


Point coquille

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Cadran de sélection de motif: |  |
| ② Pied-de-biche: | Pied satin |
| ③ Tension du fil: | 6–8 |
| ④ Longueur de point: | 2–3 |
| ⑤ Largeur de point: | 5 |

Placez le bord replié le long de la fente du pied.
L'aiguille doit pénétrer le long du bord du tissu vers la droite et former un pli.









TEIL 5. ZIERSTICHE

Muschelsaum

- | | |
|------------------------|---|
| ① Musterauswahlregler: |  |
| ② Nähfuß: | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Fadenspannung: | 6–8 |
| ④ Stichtlänge: | 2–3 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

Falten Sie den Stoff schräg zum Fadenlauf. Legen Sie die gefaltete Kante am Fußschlitz entlang an.
Die Stiche sollten dabei auf der rechten Seite leicht über die Stoffkante hinausgehen, wodurch die Muschelkante entsteht.

Motifs de couture à point extensible

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Cadran de sélection de motif: |         |
| ② Pied-de-biche: | Pied pour point zigzag |
| ③ Tension du fil: | 1–4 |
| ④ Longueur de point: | S.S. |
| ⑤ Largeur de point: | 5 |









Si l'entraînement avant et arrière sont déséquilibrés à cause du type de tissu, ajustez l'équilibre en agissant sur le curseur de longueur de point comme suit :

Si les motifs sont compressés, déplacez le curseur de longueur de point dans le sens du « L ».

Si les motifs sont compressés, déplacez le curseur de longueur de point dans le sens du « S ».

(Voir en page 29.)

Stretchstichmuster

- | | |
|------------------------|---|
| ① Musterauswahlregler: |         |
| ② Nähfuß: | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Fadenspannung: | 1–4 |
| ④ Stichtlänge: | S.S. |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

Werden die Stretchstiche aufgrund der verwendeten Stoffart unausgeglichen, kann der Transport durch Verschieben des Stichtlängereglers wie folgt reguliert werden:

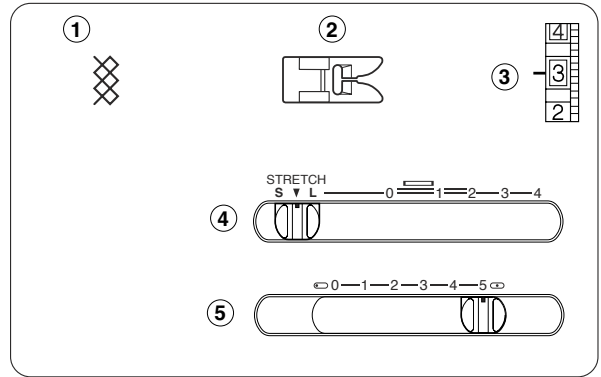
Wenn das Stichmuster zu dicht ist, schieben Sie den Stichtlängeregler in Richtung „L“.

Wenn das Stichmuster zu ausgedehnt ist, schieben Sie den Stichtlängeregler in Richtung „S“.

(Siehe Seite 29)

Smoksteek

- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 1-4
- ④ Steeklengte: S.S.
- ⑤ Steekbreedte: 5

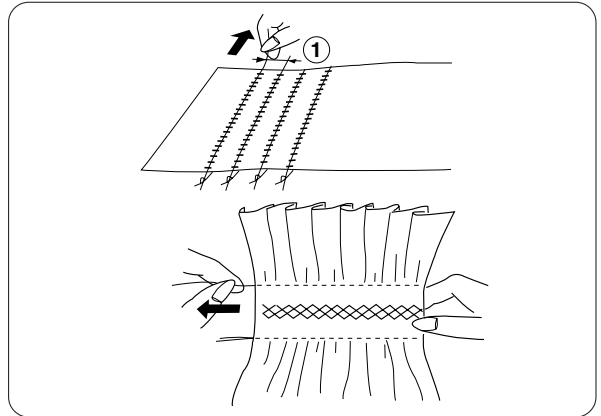


Met de steeklengte op "4" naait u rechte steeklijnen op 1 cm van elkaar over het gedeelte dat u wenst te smokken. Knoop de draden langs één rand. Trek aan de onderdraden en verdeel de ploaien gelijkmatig. Zet de draden aan de andere kant vast. Naai de siersteek tussen de rijgsteken. Verwijder vervolgens de rijgsteken.


Opmerking:

Verlaag de bovendraadspanning om gemakkelijker ploaien te maken.

- ① 1 cm (3/8")



Smocks

- ① Cadran de sélection de motif: 
- ② Pied-de-biche: Pied pour point zigzag
- ③ Tension du fil: 1–4
- ④ Longueur de point: S.S.
- ⑤ Largeur de point: 5

Avec la longueur de point réglée sur « 4 », cousez des points droits espacés de 1 cm, sur toute la partie à réaliser des smocks.

Nouez les fils d'un côté. Tirez les fils de la canette et répartissez uniformément les fronces.

Attachez les fils de l'autre côté.

Cousez les points décoratifs entre les points de fronces.


Tirez sur les points de fronces.

Remarque:

Relâchez la tension du fil d'aiguille pour faciliter la formation des fronces.

- ① 1 cm (3/8")

Smoken

- ① Musterauswahlregler: 
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
- ③ Fadenspannung: 1–4
- ④ Stichlänge: S.S.
- ⑤ Stichbreite: 5

Nähen Sie bei eingestellter Stichlänge „4“ gerade Nahtlinien mit 1 cm Abstand auf den zu smokenden Bereich.

Verknoten Sie die Fäden entlang einer Kante. Ziehen Sie an den Unterfäden und verteilen Sie die Kräuselung gleichmäßig.

Vernähen Sie die Fäden am anderen Ende.

Nähen Sie den Zierstich zwischen den gekräuselten Stichen.


Ziehen Sie die gekräuselten Nähte heraus.

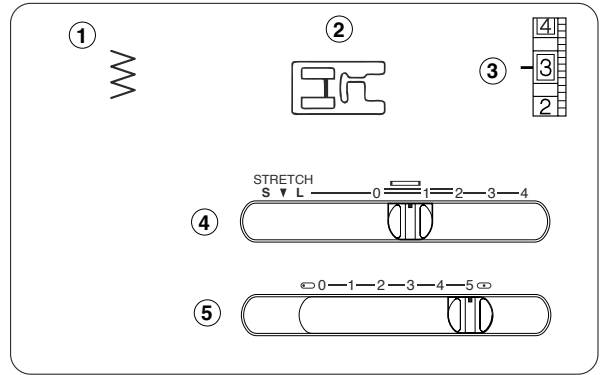
Anmerkung:

Lockern Sie die Oberfadenspannung, um das Kräuseln zu vereinfachen.

- ① 1 cm (3/8")

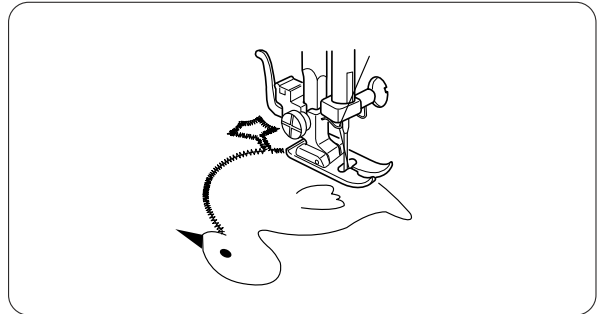
Applicaties

- ① Patroonkiezer: 
- ② Persvoetje: Zigzagvoetje
- ③ Draadspanning: 1-4
- ④ Steeklengte: 0,5-1
- ⑤ Steekbreedte: 5




Plak (of bevestig met behulp van een strijkijzer) de applicatie op de stof. Naai langs de rand van de applicatie waarbij de naald aan de buitenzijde net naast de applicatie in de stof steekt.

Als u de hoeken naait, laat u de naald in de stof zakken. Breng het persvoetje omhoog en scharnier de stof naar rechts of naar links.




Appliqués

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Cadran de sélection de motif: |  |
| ② Pied-de-biche: | Pied pour point zigzag |
| ③ Tension du fil: | 1–4 |
| ④ Longueur de point: | 0,5–1 |
| ⑤ Largeur de point: | 5 |

Faufilez (ou fusionnez avec un ruban de colle pour tissu à repasser) les pièces d'appliqué sur le tissu. Piquez autour de l'appliqué en vous assurant que l'aiguille pénètre le long du bord extérieur de l'appliqué.

Abaissez l'aiguille dans le tissu lorsque vous cousez les coins. Relevez le pied-de-biche et faites pivoter le tissu vers la droite ou vers la gauche.

Applikation

- | | |
|------------------------|---|
| ① Musterauswahlregler: |  |
| ② Nähfuß: | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Fadenspannung: | 1–4 |
| ④ Stichtlänge: | 0,5–1 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

Heften Sie die Applikation auf den Stoff (oder bügeln Sie sie mit einem Stoffkleber auf). Nähen Sie die Applikation auf und achten Sie darauf, dass die Nadel sauber innen und außen einsticht.

Beim Nähen von Ecken wird die Nadel in den Stoff gesenkt. Heben Sie den Nähfuß an und drehen Sie den Stoff nach rechts oder links.

HOOFDSTUK 6. ONDERHOUD VAN UW MACHINE

Uit elkaar nemen en in elkaar zetten grijperbaaneenheid

Opmerking:

Zet de schakelaar uit en/of trek de stekker uit het stopcontact.

Grijperbaan uit elkaar nemen:

Breng de naald naar de hoogste stand en maak het grijperdeksel open.

Open de scharnierende vergrendeling van het spoelhuis en neem het uit de machine.

Open de ringhouders van de grijperbaan en verwijder de ring van de grijperbaan.

Verwijder de grijper.

* Reinig de grijperbaan met een borstel en een zachte droge doek.

① Spoelhuis

② Ringhouders grijperbaan

③ Ring grijperbaan

④ Haak

⑤ Grijperbaan

Grijperbaan in elkaar zetten:

Hou de grijper vast met de middelste pen en zet hem voorzichtig terug in de grijperbaan, zodat een perfecte cirkel met de pendel wordt gevormd.

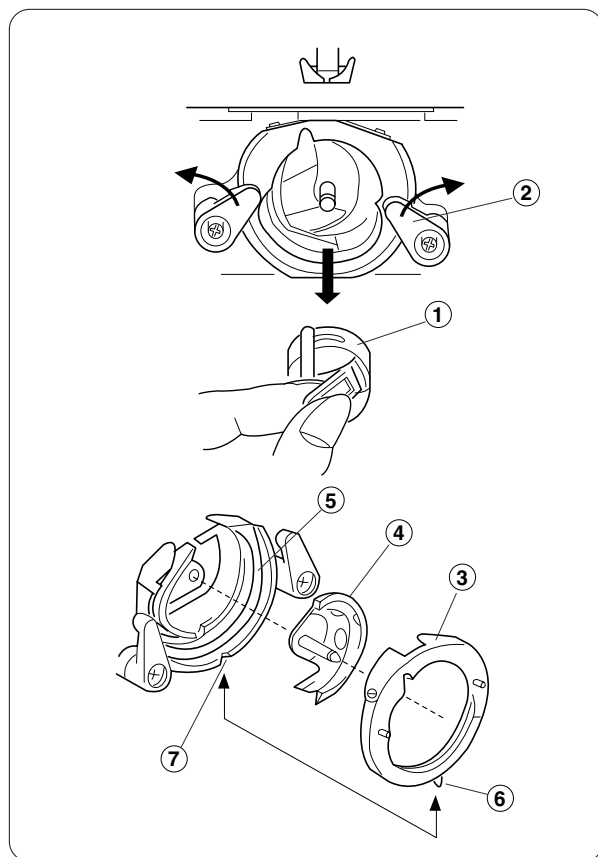
Bevestig de ring van de grijperbaan en zorg ervoor dat de onderste pen in de uitsparing past.

Vergrendel de ring van de grijperbaan door de houders weer in de juiste positie te draaien.

Breng het spoelhuis aan.

⑥ Pen

⑥ Kerf



Transporteur reinigen

Opmerking:

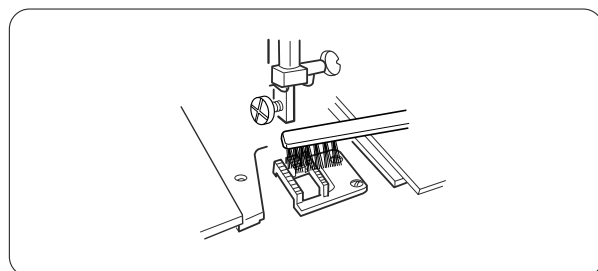
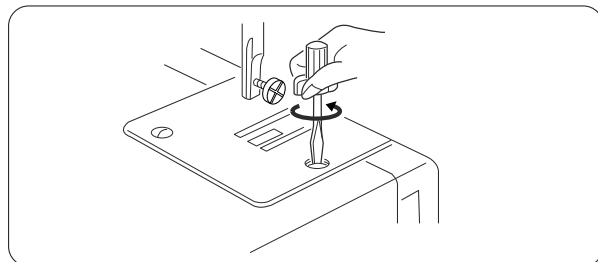
Schakel de schakelaar uit en/of trek de stekker uit het stopcontact voor u de transporteur reinigt.

Verwijder de naald en het persvoetje.

Draai de stelschroef uit de naaldplaat en demonteer de naaldplaat.

Verwijder met een borstel alle stof en pluïsjes op de tanden van de transporteur.

Zet de naaldplaat terug.



SECTION 6. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Démontage et assemblage du boîtier de crochet

Remarque:

Coupez l'alimentation et/ou débranchez la machine.

Démontage du boîtier de crochet:

Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée et ouvrez le couvercle de crochet.

Ouvrez le loquet pivotant de la boîte à canette et retirez celle-ci de la machine.

Ouvrez les griffes de maintien du boîtier de crochet et déposez la bague du boîtier de crochet.

Déposez le crochet.

* Nettoyez le boîtier de crochet avec une brosse et un chiffon doux et sec.

- ① Boîte à canette
- ② Griffes de maintien de boîtier de crochet
- ③ Bague de boîtier de crochet
- ④ Crochet
- ⑤ Logement du crochet

Remontage du boîtier de crochet:

Maintenez le crochet par la broche centrale et reposez-le avec précaution dans son boîtier, formant un cercle parfait avec l'entraînement de navette.

Fixez la bague de boîtier de crochet en prenant soin d'insérer la broche inférieure dans l'encoche.

Verrouillez la bague de boîtier de crochet en replaçant les griffes de maintien en position.

Insérez la boîte à canette.

- ⑥ Broche
- ⑦ Encoche

Nettoyage de la griffe d'entraînement

Remarque:

Coupez l'alimentation et/ou débranchez la machine avant de nettoyer la griffe d'entraînement.

Retirez l'aiguille et le pied-de-biche.

Déposez la vis de fixation de la plaque à aiguille et déposez la plaque.

Éliminez les poussières et les peluches agglutinées sur les dents de la griffe à l'aide d'une brosse.

Replacez la plaque à aiguille.

TEIL 6. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Auseinandernehmen und Zusammensetzen des Greifers

Anmerkung: Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und/oder ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Auseinandernehmen des Greifers:

Heben Sie die Nadel in die höchste Stellung und öffnen Sie die Greiferabdeckung.

Öffnen Sie den Riegel der Spulenkapsel und nehmen Sie diese aus der Maschine.

Öffnen Sie die Greiferringhalter und entnehmen Sie den Greiferring.

Nehmen Sie den Greifer heraus.

* Reinigen Sie die Greiferlaufbahn mit einer Bürste und einem weichen, trockenen Reinigungstuch.

- ① Spulenkapsel
- ② Greiferringhalter
- ③ Greiferring
- ④ Greifer
- ⑤ Greiferlaufbahn

Zusammensetzen des Greifers:

Halten Sie den Greifer am Stift in der Mitte fest und setzen Sie ihn wieder vorsichtig in die Greiferlaufbahn ein. Es muss ein vollkommener Kreis mit dem Treiber gebildet werden.

Bringen Sie den Greiferring wieder an und achten Sie dabei darauf, dass der Stift am unteren Ende in die Kerbe eingesetzt wird.

Verriegeln Sie den Greiferring, indem Sie die Ringhalter wieder in die Verriegelungsposition zurückdrehen.

Setzen Sie die Spulenkapsel ein.

- ⑥ Stift
- ⑦ Kerbe

Reinigung des Transporteurs

Anmerkung:

Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und/oder ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie den Transporteur reinigen.

Nehmen Sie Nadel und Nähfuß heraus.

Entfernen Sie die Schrauben für die Stichplatte und nehmen Sie die Stichplatte ab.

Entfernen Sie Staub und Flusen von den Zähnen des Transporteurs mit einer Bürste.

Montieren Sie die Stichplatte wieder.

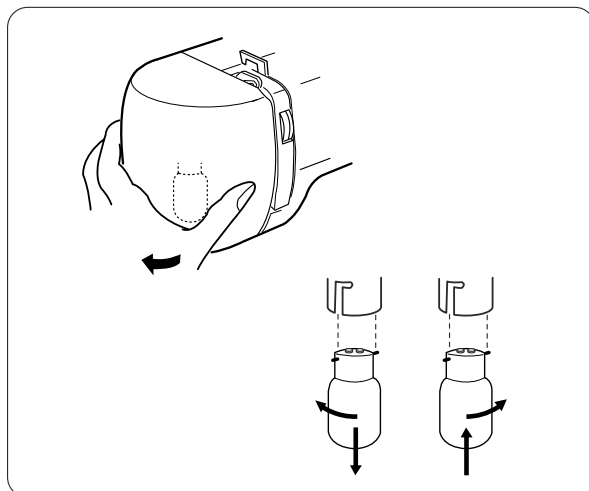
Naailampje

Trek de stekker uit het stopcontact en open de frontkap.

- * Trek de stekker uit het stopcontact voor u de lamp vervangt.
- * Neem de machine niet uit elkaar, behalve waar dit in deze handleiding beschreven is.
- Om te verwijderen..... indrukken en naar links draaien.
- Om terug te plaatsen..... indrukken en naar rechts draaien.

Waarschuwing:

De lamp kan HEET zijn. Bescherm uw vingers.



Lampe de couture

Débranchez la machine et ouvrez la plaque frontale.

- * Coupez l'alimentation de la machine avant de remplacer l'ampoule.
- * N'effectuez pas d'autres interventions sur la machine que celles mentionnées dans ce manuel.
- Pour la dépo..... Appuyez et tournez vers la gauche.
- Pour la repose Appuyez et tournez vers la droite.

Avertissement:

L'ampoule risque d'être BRÛLANTE. Protégez vos doigts lorsque vous la manipulez..

Nählicht

Ziehen Sie den Netzstecker der Maschine ab und öffnen Sie den Kopfdeckel.

- * Vor Auswechseln der Glühbirne muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.
- * Die Maschine darf nur auf die in dieser Bedienungsanleitung angegebene Weise auseinander genommen werden.
- Entfernen Eindrücken und nach links drehen.
- Einsetzen..... Eindrücken und nach rechts drehen.

Vorsicht:

Die Glühbirne kann HEISS sein. Schützen Sie Ihre Finger beim Anfassen der Glühbirne.

Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Referentie
De bovendraad breekt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De bovendraad is niet goed geregen. 2. De bovendraadspanning is te strak. 3. De naald is krom of bot. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De stof wordt niet naar achteren getrokken als het naaien klaar is. 6. De draad is te dik of te dun voor de naald. 	<p>Zie pagina 20 Zie pagina 24 Zie pagina 14 Zie pagina 14 Zie pagina 30 Zie pagina 14</p>
De onderdraad breekt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De onderdraad is niet goed in het spoelhuis geregen. 2. Er hebben zich pluïsjes in het spoelhuis verzameld. 3. De spoel is beschadigd en draait niet goed. 	<p>Zie pagina 18 Spoelhuis reinigen. Spoelhuis vervangen.</p>
De naald breekt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is krom of bot. 3. De naaldklem Schroef is los. 4. De bovendraadspanning is te strak. 5. De stof wordt niet naar achteren getrokken als het naaien klaar is. 6. De naald is te dun voor de stof die wordt gebruikt. 7. De patroonkeuzeknop werd verdraaid terwijl de naald in de stof zat. 	<p>Zie pagina 14 Zie pagina 14 Zie pagina 14 Zie pagina 24 Zie pagina 30 Zie pagina 14 Zie pagina 26</p>
Steken worden overgeslagen	<ol style="list-style-type: none"> 1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is krom of bot. 3. De naald en/of draden zijn niet geschikt voor het werk dat wordt genaaid. 4. De stretchnaald wordt niet gebruikt voor het naaien van stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen. 5. De bovendraad is niet goed ingeregen. 	<p>Zie pagina 14 Zie pagina 14 Zie pagina 14 Zie pagina 14 Zie pagina 20</p>
De naad trekt	<ol style="list-style-type: none"> 1. De bovendraadspanning is te strak. 2. De machine is niet juist ingeregen. 3. De naald is te dik voor de stof die wordt gebruikt. 4. De steken zijn te grof voor de stof die wordt gebruikt. <p>* Als u zeer lichte stoffen naait, plaatst u een blad papier onder de stof.</p>	<p>Zie pagina 24 Zie pagina 14 Zie pagina 14 Steken dichter maken.</p>
Steken vormen lussen onder het werk	<ol style="list-style-type: none"> 1. De bovendraadspanning is te los. 2. De draad is te dik of te dun voor de naald. 	<p>Zie pagina 14 Zie pagina 14</p>
De stof transporteert niet goed.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De transporteur zit vol pluïsjes. 2. De steken zijn te dun. 	<p>Zie pagina 58 Steken grover maken.</p>
De machine werkt niet	<ol style="list-style-type: none"> 1. De stekker van de machine is niet aangesloten. 2. Er zit een draad gekneld in de grijperbaan. 3. Het handwiel werd losgezet voor het winden van de spoel. 	<p>Zie pagina 10 Zie pagina 58 Zie pagina 18</p>
De machine werkt niet gelijkmatig en maakt veel lawaai	<ol style="list-style-type: none"> 1. De draden zitten gekneld in het grijpermechanisme. 2. De transporteur zit vol pluïsjes. 	<p>Zie pagina 58 Zie pagina 58</p>

Dépistage des pannes

Anomalie	Cause	Références
Le fil d'aiguille casse.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 2. Le fil d'aiguille est trop tendu. 3. L'aiguille est tordue ou émoussée. 4. L'aiguille est mal positionnée. 5. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière une fois la couture terminée. 6. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille. 	<p>Voir en page 21 Voir en page 25 Voir en page 15 Voir en page 15 Voir en page 31 Voir en page 15</p>
Le fil de canette casse.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil de canette est mal enfilé dans la boîte à canette. 2. Il y a une accumulation de peluches dans la boîte à canette. 3. La canette est endommagée et ne tourne pas correctement. 	<p>Voir en page 19 Nettoyez la boîte à canette. Remplacez la bobine.</p>
L'aiguille casse.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est mal positionnée. 2. L'aiguille est tordue ou émoussée. 3. La vis du pince-aiguille est desserrée. 4. Le fil de l'aiguille est trop tendu. 5. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière une fois la couture terminée. 6. L'aiguille est trop fine pour le tissu utilisé. 7. Le cadran de sélection de motif a été tourné pendant que l'aiguille se trouvait dans le tissu. 	<p>Voir en page 15 Voir en page 15 Voir en page 15 Voir en page 25 Voir en page 31 Voir en page 15 Voir en page 27</p>
Points sautés	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est mal positionnée. 2. L'aiguille est tordue ou émoussée. 3. L'aiguille et/ou les fils ne conviennent pas à l'ouvrage en cours. 4. Vous n'utilisez pas une aiguille à pointe bleue pour les tissus extensibles, très fins ou synthétiques. 5. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 	<p>Voir en page 15 Voir en page 15 Voir en page 15 Voir en page 15 Voir en page 21</p>
Les coutures froncent.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil d'aiguille est trop tendu. 2. Le fil n'est pas monté correctement sur la machine. 3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu utilisé. 4. Les points sont trop grands pour le tissu. <p>* Lorsque vous cousez des tissus très fins, posez-les sur une feuille de papier.</p>	<p>Voir en page 25 Voir en page 15 Voir en page 15 Augmentez la densité des points.</p>
Les points forment des boucles sous l'ouvrage.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil d'aiguille n'est pas assez tendu. 2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil. 	<p>Voir en page 25 Voir en page 15</p>
Le tissu n'avance pas régulièrement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La griffe d'entraînement est remplie de peluches. 2. Les points sont trop fins. 	<p>Voir en page 59 Réduisez la densité des points.</p>
La machine ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine n'est pas branchée. 2. Le fil est coincé dans le boîtier du crochet. 3. Le volant a été déboîté pour enrouler le fil sur la canette. 	<p>Voir en page 11 Voir en page 59 Voir en page 19</p>
La machine est bruyante et ne fonctionne pas correctement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Des fils sont coincés dans le mécanisme du crochet. 2. La griffe d'entraînement est remplie de peluches. 	<p>Voir en page 59 Voir en page 59</p>

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oberfaden wurde nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung ist zu stark. 3. Nadel ist verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 6. Faden zu dick oder dünn für die Nadel. 	<p>Siehe Seite 21 Siehe Seite 25 Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Siehe Seite 31 Siehe Seite 15</p>
Unterfaden reißt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unterfaden wurde nicht richtig in Spulenkapsel eingefädelt. 2. Fusseln in Spulenkapsel. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos. 	<p>Siehe Seite 19 Reinigen Sie den Spulenhalter. Wechseln Sie die Spule aus.</p>
Nadel bricht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel ist verbogen oder stumpf. 3. Nadelklemmschraube ist lose. 4. Oberfadenspannung zu stark. 5. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 6. Nadel zu fein für den genähten Stoff. 7. Musterauswahlregler wurde bewegt, während sich die Nadel noch im Stoff befand. 	<p>Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Siehe Seite 25 Siehe Seite 31 Siehe Seite 15 Siehe Seite 27</p>
Fehlstiche	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel ist verbogen oder stumpf. 3. Nadel bzw. Fäden nicht für das Nähgut geeignet. 4. Zum Nähen von Stretchstoffen, sehr feinem Stoff und Synthetik wurde keine Nadel mit blauer Spitze benutzt. 5. Oberfaden wurde nicht richtig eingefädelt. 	<p>Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Siehe Seite 21</p>
Naht kräuselt sich	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oberfadenspannung ist zu stark. 2. Maschine nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stiche zu grob für den genähten Stoff. <p>* Beim Nähen von sehr feinen, leichten Stoffen ein Blatt Papier unter den Stoff legen.</p>	<p>Siehe Seite 25 Siehe Seite 15 Siehe Seite 15 Stellen Sie die Stiche dichter.</p>
Stiche bilden Schlaufen unter der Näharbeit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oberfadenspannung zu locker. 2. Nadel zu dick oder dünn für den Faden. 	<p>Siehe Seite 25 Siehe Seite 15</p>
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert	<ol style="list-style-type: none"> 1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein. 	<p>Siehe Seite 59 Machen Sie die Stiche gröber.</p>
Maschine näht nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschine ist nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich in der Greiferlaufbahn verfangen. 3. Handrad wurde zum Spulen deaktiviert. 	<p>Siehe Seite 11 Siehe Seite 59 Siehe Seite 19</p>
Maschine läuft nicht reibungslos und ist laut.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fäden haben sich im Greifermechanismus verfangen. 2. Transporteur voller Fusseln. 	<p>Siehe Seite 59 Siehe Seite 59</p>

